



Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique



UNIVERSITÉ MOHAMED EL-BACHIR EL-IBRAHIMI  
BORDJ BOU-ARRÉRIDJ

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES  
DÉPARTEMENT DES LETTRES ET LANGUES ÉTRANGÈRES

**MÉMOIRE DE FIN D'ÉTUDES**

Réalisé en vue de l'obtention du diplôme de MASTER

Option : didactique du FLE

**Thème :**

*L'impact du cyber langage sur la production écrite des élèves  
dans une classe de FLE.  
Cas des élèves de 3AM*

**Présenté par :**

-ABBOU Sara

-HAMMOUCHE Nedjma

**Encadré par :**

M. MOUSLI Moussa

Soutenu publiquement en octobre 2019 devant le jury composé de :

-BAHAMA Mohamed

-MOUSLI Moussa

-MERAZGA Gazella

**Président**

**Directeur de mémoire**

**Examinatrice**

**Année universitaire : 2018-2019**

## **Remerciements :**

*L'élaboration de ce mémoire de Master est le fruit d'un travail dont son achèvement n'aurait pu voir le jour sans la collaboration de nombreuses personnes :*

*Nous tenons à remercier particulièrement notre encadreur Monsieur Moussa MOUSLI qui a accepté de diriger ce travail et a veillé à son bon déroulement en apportant des conseils pertinents.*

*Nous remercions vivement Mlle : Amira BOUMOKRANE qui nous a apporté son aide durant la période de notre stage pratique au sein du service d'enseignement, dans des conditions agréables.*

*Nos sincères remerciements s'adressent aussi aux membres du jury qui ont accepté de lire et d'évaluer ce travail.*

**Merci**

*Nedjma HAMMOUCHE / Sara ABBOU.*

## *Dédicaces*

### *Je dédie ce mémoire à :*

*Mes chers parents ; que nulle dédicaces et aucun mot ne puissent exprimer mes sincères sentiments.*

*Mes chers frères et sœurs en témoignage des liens intimes qui nous unissent et pour leurs encouragements en leur souhaitant un avenir plein de bonheur, plus particulièrement ma sœur « **Bouthaina** ».*

*Mes adorables neveux Adam, Mohamed et ma princesse Rahil.*

*Toute ma famille « maternelle » petit et grand, à ma tendre grand-mère pour le soutien qu'elle m'a apporté durant ma vie ainsi que mon cher cousin « Oussama » pour son amour infini.*

*Tous mes amis bien aimés : SarraDif, ma binôme Sarra, Amira Boumokrane, Amira Amour, Mounir, Halim, Fouzi et les autres .*

*A vous aussi chers lecteurs de ce travail.*

*Enfinement à la mémoire de ma chère « Khadidja », mon ami « Kamel » et les personnes qui m'ont quitté et qui sont toujours présentes dans mes pensées.*

*Nedjma Hammouche*

## ***Dédicaces***

*Je dédie ce modeste travail à :*

*Mes très chers parents qui m'ont donnée le meilleur d'eux-mêmes et qui ont su m'encourager tout au long de mes études.*

*Mon mari Houssemedine qui m'a soutenu tout au long de ce projet et mon adorable fille Tasnim .*

*Mes frères Youcefet zakaria .Mes sœurs Najdet ,Salima ,Amel ,Ahlem et mon ange Ritadj .*

*Mes beaux parents.*

*MabinomeNedjma, mes amies Khadidja ,khalissa, Aziza ,Lidia , Sara ,M . Mereim ,K.Mereim et Imene .*

*Toute ma famille et tous ceux qui ont contribué de près ou de loin dans la réalisation de ce travail.*

***Sara ABBOU***

# **Sommaire**

➤ **Introduction générale**

**Première partie : Données théoriques .**

**Chapitre I :** La communication par le cyberlangage .

**Chapitre II :** L'enseignement et apprentissage de l'écrit en FLE.

**Deuxième partie : Analyse des données pratiques .**

**Chapitre I :** Présentation du groupe expérimental .

**Chapitre II :** Présentation et analyse de la production écrite .

➤ **Conclusion générale**

**Références Bibliographiques**

**Table des matières**

**Annexes**

# **Introduction générale**

# Introduction générale

---

## Introduction générale :

En ce début du 21ème siècle, rares sont les personnes qui ne sont pas équipées d'un ordinateur ou d'un téléphone portable. Ce que l'on appelle les nouvelles technologies de l'information et de la communication (N-T-I-C) cette pratique est pleinement inculquée dans la vie de la plupart des personnes qui veulent tirer profit de cette nouvelle tendance technologique. Elle touche également les jeunes apprenants de différents cycles scolaires.

Avec ces nouvelles technologies, de nouveaux modes de communication sont apparus. Par l'avènement du téléphone mobile, sont nés les S.M.S (short message service) et les MMS (media message service).

Ces échanges se font entre les utilisateurs qui les effectuent d'une manière abrégée pour éviter l'usage des phrases longues et des mots qui, selon eux, sont difficiles à écrire, voire même pour raccourcir et afin d'en donner juste le plus important.

Le langage SMS est une méthode d'écriture qui s'est développée d'abord sur internet et les chats de discussion sur les réseaux sociaux où les jeunes inventent une nouvelle forme d'écriture le "cyber langage" que nous pouvons définir comme un nouveau style langagier s'inscrivant dans une communication ayant la particularité d'être utilisé dans le code écrit court et rapide en se servant d'une orthographe inadéquate et des signes graphiques extralinguistiques telles que les abréviations et même des chiffres et des symboles au lieu d'utiliser des lettres. Lors de notre pratique d'enseignement au cycle moyen et au cours de notre expérience qui a duré trois ans dans ce domaine, nous avons constaté que les élèves éprouvent des difficultés de produire des énoncés et que leurs produits écrits témoignent remarquablement des fautes d'orthographe. En outre, leurs textes manquent de cohérence et sont souvent mal structurés. Les élèves étaient parfois démotivés à cause de leur peur d'échouer pendant la rédaction des productions de l'écrit.

Après avoir corrigé les productions écrites des élèves nous avons également constaté l'usage d'abréviations et l'insertion d'autres chiffres pour abrégé quelques mots.

Notre intention est de savoir d'où proviennent les difficultés orthographiques des apprenants lors de leur production écrite. En effet, comprendre les causes nous permet de pouvoir remédier aux lacunes de rédaction chez les élèves et essayer de libérer leurs produits écrits de ce phénomène en proposant des solutions applicables à ce problème.

# Introduction générale

---

Vu les nombreux constats que nous portons sur les productions écrites des élèves, et en tant qu'enseignants de français, nous nous sommes posés quelques questions en terme de problématique pour center sur une étude sur ce phénomène qui a envahi le domaine de l'enseignement/ apprentissage de FLE ce qui risque d'effectuer la norme correcte de la langue française académique :

L'usage du cyber langage peut-il influencer sur la compétence de la production écrite des jeunes apprenants ? Et peut-il réellement provoquer un appauvrissement lexical ?

La difficulté à résoudre ce problème pour la pratique enseignante et que la langue utilisée dans le cadre des nouvelles technologies (cyber langage) n'est pas la même que celle utilisée en classe dans le cadre de l'apprentissage du FLE. Pour arriver à apporter quelques éléments de réponse à notre problématique, nous supposons qu'il existe une influence négative du cyber langage autrement dit, l'utilisation massive de ce type d'écriture pourrait être une cause de l'appauvrissement du lexique. Et aussi, l'apprentissage de l'orthographe exige entre autres une mémorisation de la forme orthographique des mots ce qu'on appelle la mémoire tampon orthographique, celle-ci pourrait être altérée par la vision de mots écrits grâce au langage SMS. Il en résulte que les performances orthographiques des jeunes internautes pourraient en être affectées.

Ce mémoire vise à démontrer que le langage SMS est un nouveau style que les utilisateurs d'Internet ont acquis des différents modes d'écriture clavardée et que ces modes ont des répercussions sur le français académique.

Nous avons, alors, organisé ce mémoire en deux grandes parties :

La première partie constituée de deux chapitres, pose le cadre théorique de la recherche, nourrit par nos différentes lectures

- Le premier chapitre intitulé « la communication par le cyber langage », il sera consacré à parler des rapports des nouvelles technologies dans le domaine de la communication écrite.
- Le second chapitre évoquera le domaine de l'enseignement / apprentissage De l'écrit en FLE.

La deuxième partie constituée aussi de deux chapitres à visée méthodologique :

# Introduction générale

---

- Le premier chapitre présentera notre Protocol expérimental, aussi, nous analyserons les données que nous avons pu collecter à travers les questionnaires établis avec les apprenants qui ont participé à cette expérience.
- Le deuxième chapitre exposera l'analyse de notre corpus relatif aux vingtaines copies des apprenants qui ont été soumis à une activité de production écrite.

Tous au long de notre travail, nous procéderons à une méthode expérimentale descriptive comme une technique directrice qui va nous aider à monter les erreurs les plus fréquentes chez les élèves en production écrit, nous nous basons sur une analyse qualitative qui va vers la quantitative des items mal écrits des apprenants.

**LE CADRE CONCEPTUEL :**  
**L'utilisation du cyber langage dans**  
**les écrits scolaires**

# **CHAPITRE I :**

## **LA COMMUNICATION PAR LE CYBERLANGAGE**

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

## **Introduction :**

Ce premier chapitre est subdivisé en deux grands titres, dans le premier titre nous allons parler de la communication et ses composantes en présentant les fonctions de chacune. Dans le deuxième titre, nous allons essayer de définir le cyber langage et présenter ses caractéristiques et les procédés de formation de ce nouveau langage. Ensuite, nous allons également parler de l'origine de l'écriture électronique et les écrits extrascolaires en didactique.

## **1-La communication :**

Communiquer c'est vivre avec les autres, pas de vie personnelle ou professionnelle sans un acte de communication, savoir communiquer ça veut dire être capable de travailler avec l'autrui et le faire passer un message efficacement et le comprendre aussi.

### **1-1-Définition :**

Le Dictionnaire Larousse a donné plusieurs définitions du mot « communication », nous avons choisis deux définitions qui pourraient être convenables à notre recherche et qui sont les suivantes :

1- la communication « *c'est une action, fait de communiquer, d'établir une relation avec autrui.* »<sup>1</sup>

2- la communication « *c'est une action de communiquer, de transmettre quelque chose à quelqu'un* »<sup>2</sup>

Il ressort de ces deux définitions que pour qu'il y ait une communication, il faut être au moins deux individus qui aient une relation entre eux par laquelle ils puissent échanger des informations, des idées, des avis, des pensées ...

### **1-2-Les composantes de la communication :**

Les composantes de la communication peuvent être représentées d'une manière simplifiée comme suit :

---

<sup>1</sup> Dictionnaire Le petite LAROUSSE , 2009 , p81

<sup>2</sup>ibid.P81

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

**1-2-1- l'émetteur (le destinataire) :** c'est celui qui envoie un message, qui parle, qui écrit ou d'une autre manière c'est celui qui envoie l'information.

**1-2-2- le récepteur (le destinataire) :** c'est celui qui reçoit le message ou l'information, qui entend, qui lit.

**1-2-3- le message :** « *Il s'agit de l'ensemble particulier de signes qu'adresse l'émetteur au récepteur* »<sup>3</sup>

Donc le message c'est une information à une certaine forme, ce qui est dit, ce qui est écrit.

**1-2-4- le référent :** « *est ce sur quoi porte le message, ce doit il parler. Il n'est absolument pas envisageable en dehors d'une situation de communication particulière* »<sup>4</sup>

A partir de cette définition, nous pouvons dire que le référent c'est le sujet du message, de quoi on parle.

**1-2-5- le canal :** entre l'émetteur et le récepteur, il y a toujours un support qui est le canal. Par exemple un ordinateur, un téléphone portable.

**1-2-6- le code :** pour comprendre un message il faut connaître son code. L'émetteur code ce message et le récepteur le décode.

## **1-3- les fonctions du langage :**

Selon JAKOBSON (linguiste russe, lié au cercle linguistique de Prague et ensuite professeur aux Etats-Unis) chacun de ces éléments cités précédemment a une fonction linguistique différente.

**1-3-1- la fonction référentielle ou dénotative :** « *donnant à informer et à faire connaître objectivement, ce qui est la tâche dominante de nombreux messages ...* »<sup>5</sup>

Il s'agit du contexte, ce dont on parle. Cette fonction oriente la communication vers un sujet. Elle comprend une ou des informations véhiculées entre l'émetteur et le récepteur.

Exemple : Il fait beau .

---

<sup>3</sup>GUILBAULT, Christian. Le schéma de la communication (JAKOBSON), disponible sur [https://www.sfu.ca/fren270/semiologie/page2\\_2.html](https://www.sfu.ca/fren270/semiologie/page2_2.html) Consulté le 07/01/2019

<sup>4</sup> GUILBAULT OP CIT p 3

<sup>5</sup> Pierre, Martinez. La didactique des langues étrangères, Presse Universitaire de France, 2008, p9

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

**1-3-2- la fonction conative** « centrée sur le destinataire appelé aussi réception que le destinataire s'efforce d'influencer : le vocatif et l'impératif, dit Jakobson, ce sont la meilleure expression »<sup>6</sup>

Donc cette fonction est relative au récepteur, l'objectif est de faire agir ou régir le récepteur.

Elle se traduit par l'emploi des marques de la 2<sup>ème</sup> personne. Il s'agit souvent de l'impératif (ordonner, faire la moral, menacer ...).

Par exemple : votez pour moi !

**1-3-3-La fonction expressive ou émotive** : « centrée sur le destinataire ou l'émetteur et son expression personnelle ; l'interjection est une manifestation »<sup>7</sup>

Cette fonction se rapporte à l'émetteur qui veut faire passer son message et s'exprimer ses idées, ses sentiments, ses opinions ...

Par exemple : l'interjection Oh !

**1-3-4- la fonction phatique** : « ou l'accent est mis sur le montrer du contact »<sup>8</sup>

Elle se rapporte au contact, il s'agit de s'assurer un lien entre les interlocuteurs et de plonger dans le discours et d'éviter les silences.

Par exemple « Allo ! » pour établir une communication téléphonique.

**1-3-5- la fonction métalinguistique** : « ou le discours est centré sur le code »<sup>9</sup>

Il s'agit de s'assurer que le message est bien compris. Ce type de message est essentiel dans l'apprentissage.

Par exemple : que voulez-vous dire ?

**1-3-6- la fonction poétique (ou esthétique)** : « avec une visée du message en tant que tel, l'accent met sur le message pour son propre compte »<sup>10</sup>. Il s'agit du message lui-même qui est centré sur sa forme esthétique, c'est-à-dire le langage joue sur son propre code.

---

<sup>6</sup> Ibid. p9

<sup>7</sup> Ibid. P9

<sup>8</sup> Ibid. P10

<sup>9</sup> Ibid. P10

<sup>10</sup> Ibid. P10

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

Par exemple : le sanglot long de violons de l'automne.

## 1-4- Schéma de communication :

Les facteurs la communication s'organisent en association avec les six fonctions du langage selon le schéma suivant :

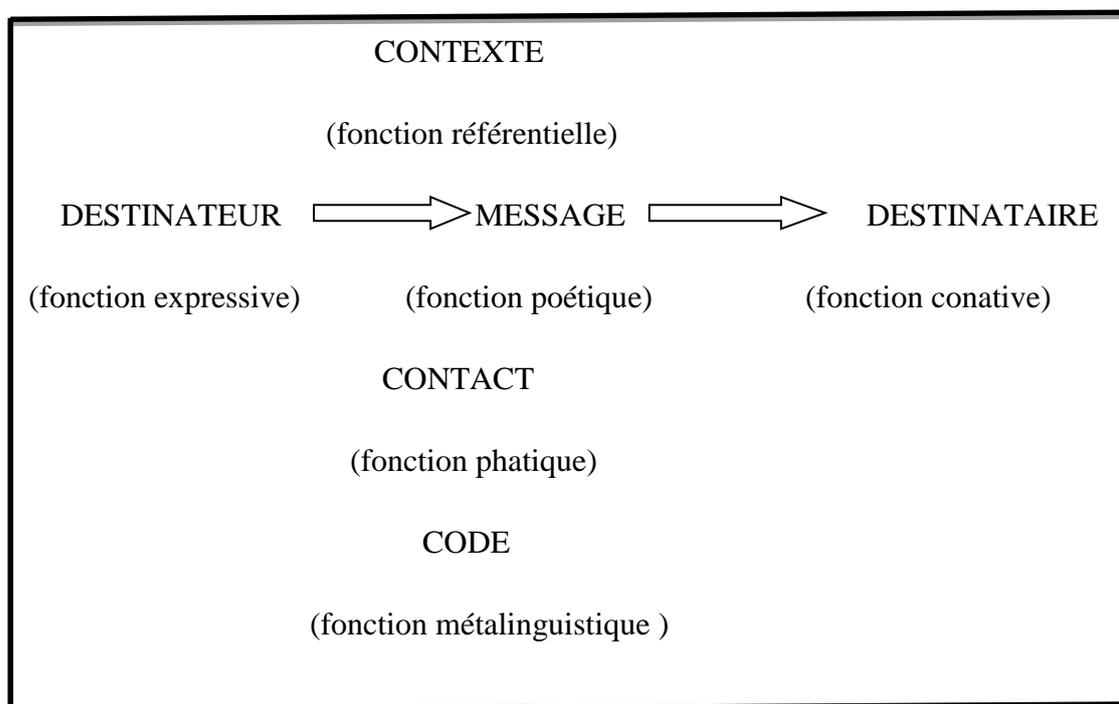


Figure n°1 : Schéma de six facteurs de la communication et des fonctions associées selon Jakobson <sup>11</sup>

## 2-Les nouveaux moyens de la communication écrite :

Nous sommes aujourd'hui dans une ère de mondialisation où l'Internet et le téléphone portable sont considérés comme des moyens de communication deviennent de bien luxe.

### 2-1-Internet :

Par définition « le terme *Internet* est la contraction (en anglais) de *Interconnected Network* qui veut dire *Interconnexion de réseaux*, un réseau représentant un groupe d'ordinateurs reliés en eux.

<sup>11</sup>MARC, LITS .Du récit au récit médiatique, deboek Supérieur, 2017, p59

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

*-L'Internet, également appelé le net (ou réseau des réseaux) est un réseau informatique international composé de grande et de petit taille.»<sup>12</sup>*

L'Internet est un réseau informatique mondial constitué d'un ensemble de réseaux nationaux ,régionaux et privés permettant des échanges d'informations sous des formats différentes à partir des outils spécifiques qui permettent de créer de liens et de favoriser la communication instantanée quel que soit le lieu ,l'heure .Parmi les services de communication écrite proposées par Internet, on a le courrier électronique ,la messagerie instantanée et les réseaux sociaux .

## **2-1-1- Le courrier électronique :**

Selon la commission générale de terminologie et de la néologie le courrier électronique est un terme du domaine des télécommunications et l'informatique « *est un service permettant aux utilisateurs habilités la saisie, la communication, la consultation différée et la transmission sur des ordinateurs connectés en réseau, de documents informatisés, ou messages électroniques.* »<sup>13</sup>

Ceci est l'un des services les plus utilisés sur Internet, permettent d'envoyer et recevoir des messages écrits qui« *se fait d'un simple clic* »<sup>14</sup>

Le courrier électronique est devenu un moyen de communication très efficace puisque il est un outil accessible à tout moment et n'importe où. Il peut aussi jouer le rôle de porte document.

Il excite des synonymes de courrier électronique ;le courriel et la messagerie électronique .Le mot courriel est un mot valise formé de premières lettres du mot courrier et de l'électronique.

## **2-1-2- La messagerie instantanée :**

Aujourd'hui les jeunes utilisent la messagerie instantanée pour communiquer des amis tous les jours .Cet outil « *est un système permettant d'envoyer des messages textuels instantanément d'un ordinateur à un autre, tous deux étant connectés à un réseau.*»<sup>15</sup>

La messagerie instantanée est un moyen de communication permet l'échange instantanément des messages entre plusieurs ordinateurs ou téléphones portables connectés à

---

<sup>12</sup>GRIS, Myriam. INITIATION à INTERNET, ENI,2009 ,p8

<sup>13</sup>Lagrana, Fernando .Courrier électronique et comportement ,ISTE editions,2016, p19

<sup>14</sup> Jean-Pierre Carrier. L'école et le multimédia ;Hachette Education ,2000 ,p

<sup>15</sup>BECALSERI, Laurent.Internet LE GUIDE COMPLET, Micro Application, 2009, p106

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

Internet .Elle est couramment désignée par le nom ‘chat’ qui vient du verbe to chat ;ça veut dire bavarder en anglais.

Avant la messagerie instantanée était limitée à l’échange de messages sous forme de texte et elle a été évoluée par l’intégration des fonctionnalités de voix et de vidéos grâce à la webcam. Elle « *peut être considérée comme le mariage du mail et du téléphone* ». <sup>16</sup>

A la différence du courrier électronique, ce moyen de communication « *permet aux collaborateurs d’obtenir plus rapidement une réponse que le courrier électronique* » <sup>17</sup> et offre un dialogue interactif parce que les messages s’affichent quasiment en temps réel sur l’écran.

## **2-1-3- Les réseaux sociaux :**

Les gens se sont habitués à utiliser le terme de « un réseau social » pour désigner une application dédiée à la communication.

Par définition « *un réseau social dans le sens sociologique est un nombre limité des individus ou des groupes qui sont liés par des interactions sociales .Ces interactions peuvent être de façon soit directe ou indirecte* ». <sup>18</sup>

Un réseau social peut désigner un espace qui permet aux internautes inscrits de communiquer entre eux et renforcer leurs amitiés. C’est une plateforme de discussion, de publication personnelle ; photos, vidéos de tous types.

Le réseau est dit social car il permet d’échanger avec les autres des publications .Il fait une partie intégrante dans la vie des adolescents et les utilisateurs d’Internet.

## **2-2-Le téléphone portable :**

En 1973 Martin Cooper avec son équipe de la société MOTOROLA ont inventé le premier cellulaire que l’on peut tenir à la main .Cet appareil a révolutionné rapidement les moyens de communication car il est très pratique et grâce lui on peut rester en contact avec n’importe qui dans le monde et on pourrait être joignable partout .Il facilite la communication par l’envoi des messages ou des appels.

---

<sup>16</sup>Sébastien ,Nahon et Lourent Taskin .e-GRH Enjeux et perspectives :informer ,collaborer et impliquer ,édition Edipro,2009 ,P 35 .

<sup>17</sup>Ibid.P 35

<sup>18</sup> Anna Lisa ,Henche .La fidélisation de la clientèle à travers des réseaux sociaux .L’état dans le secteur de l’informatique ,Thèse de Bachelor ,GRIN , 2016 ,p10

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

« *Le téléphone a envahi nos espaces, nos vies nos sentiments* »<sup>19</sup>il prit une place très importante dans la société. Ce moyen de communication « *est aujourd'hui présent à tous les étages de notre vie* »<sup>20</sup>

Les Smartphones (littéralement téléphones intelligents) sont des téléphones mobiles modernes et très évolués .Il désigne un téléphone portable multifonction .Il ne sert pas que téléphoner ou envoyer des textos mais il a la capacité de naviguer sur Internet, consulter les courriels, lire des films et écouter la musique.

## **3-Le cyber langage :**

Avec l'avènement des nouvelles technologies et le développement de l'Internet et le téléphone mobile. Les méthodes de la communication écrite sont développées, changées et d'autres sont apparues .Le cyber langage ou « le langage SMS » (Short Message Service appelé couramment texto) l'une de ces méthodes qui voit le jour avec la nouvelle génération des jeunes internautes qui l'utilisent pour communiquer entre eux.

### **3-1-Définition :**

*Le mot cyber est tiré du mot grec « Kbernetik » signifiant « art de gouverner » ce préfixe est présent dans cybertexte , cyberspace.....il sert à former des mots liés aux nouvelles techniques de communication numérique 'Internet'<sup>21</sup>.*

*Le cyber langage « est plutôt une variété de la langue ;des principes(abréger, tronquer, sigler , ajouter des émoticônes, s'exprimer par onomatopées) mais pas de règle»<sup>22</sup>p11*

Le cyberlangage est un code ou plutôt une abréviation de la langue ' qui a été créée par les jeunes internautes à l'heure d'écrire des textos pendant la discussion sur les réseaux sociaux .On n'écrit pas « qu'est-ce que tu fais ? » Mais « tu fékwa ? »

### **3-2-Les procédés de formation :**

#### **3-2-1- L'abréviation :**

L'abréviation est un phénomène qui consiste à retirer les lettres d'un mot, le plus souvent des voyelles tout en faisant attention à qu'il soit reconnaissable.

---

<sup>19</sup>DESSANE , Xavier .LE TELEPHONE PORTABLE : UN OUTIL EDUCATIF ?,L'Harmattan ,2016 , p11

<sup>20</sup> Ibid. P12

<sup>21</sup> Le robert, Dictionnaire historique de langue française.

<sup>22</sup>Dejond ,Aurélia .cyber-langage ,EDITION Racine , 2006,p11

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

DUBOIS, la définit comme étant « toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unités »<sup>23</sup>.

Les jeunes utilisent ce procédé en rédigeant leurs propres mini messages pour aller à l'essentiel.

Il existe plusieurs méthodes pour raccourcir les mots, on différencie :

### **3-2-1-1 L'abréviation par apocope :**

C'est le procédé qui consiste à supprimer la fin d'un mot ; phonème, lettre ou syllabes, dans la langue courante ou familière. Il sert notamment à créer des mots courts résultant de la troncation de mots plus longs, comme auto (automobile).

*« La réduction affecte le final du mot, on met un point abrégatif à l'exception d'unités mesurés (m, k, kg) »<sup>24</sup>*

### **3-2-1-2-L'abréviation par syncope :**

Elle consiste à omettre un ou plusieurs phonèmes, lettres ou syllabes à l'intérieur du mot.

Exemple : Bonjour → Bjr

### **3-2-1-3-Aphérèse :**

Désigne la chute au début d'un mot de phonèmes, lettres ou syllabes. *« C'est la chute de segments initiaux d'un mot »<sup>25</sup>*

Exemple : omnibus → bus

### **3-2-2-La siglaison :**

C'est la formation de sigles à partir des lettres initiales de termes formant une unité lexicale fréquemment employée, par exemple le TGV (train en grande vitesse).

### **3-2-3 Les rebus typographiques :**

Selon le dictionnaire La Rousse *« jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des lettres, des mots, des chiffres, des dessins et des signes dont la lecture phonétique révèle ce que l'on veut faire entendre. »<sup>26</sup>*

---

<sup>23</sup>DUBOIS .Dictionnaire de linguistique Larousse, Paris, 1997, p 3

<sup>24</sup> KRAUT GRATNER KLARA .Techniques d'abréviation dans le web chats francophone ,disponible sur <https://bop.unibe.ch/linguistik-online/article/view/815/1405> consulté le 19/01/2019.

<sup>25</sup> Louise-Amélie Cougnon .Langage et sms ; Une étude internationale des pratiques actuelles, UCL PRESSE UNIVERSITAIRES DE LOUVAIN ,2015,p 49

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

Exemple : demain → 2m1, c'est → c

### 3-2-4-L'étirement graphique :

Selon JACQUES A « *C'est un procédé expressif reposant sur la répétition des lettres pour attirer l'attention .Il est conçu pour qu'aucune transcription orale ne soit possible* » .<sup>27</sup>

Donc c'est un phénomène spécifique à l'écrit électronique produit par la souplesse du clavier de l'ordinateur ou le clavier tactile des smart phones, par exemple merciiii .

### 3-2-5-Les anglicismes :

Selon le CNTRL « *un anglicisme est un sens ou tous syntaxe anglais introduit dans le vocabulaire ou la syntaxe d'une autre langue* » .<sup>28</sup>

Donc est un emprunt fait à la langue anglais par une autre langue.

Exemple : JAM → Just a minute (signification en anglais) juste une minute en français.

Il est pourtant vrai que l'anglais est la langue dominante en ce qui concerne les nouvelles technologies.

### 3-2-6-L'alternance codique :

Selon Walker l'alternance codique « *se produit quand un locuteur bilingue change de langue au sein d'une seule et même conversation* »<sup>29</sup>

Cela veut dire que l'alternance codique c'est le passage d'une langue à une autre langue dans le but de produire un énoncé ayant le sens qui correspond au contexte et la situation de communication.

### 3-2-7-Les simleys :

C'est un codage qui permet à une personne durant sa conversation dans un espace virtuel d'exprimer son état d'âme sans avoir à le décrire par les mots.

---

<sup>26</sup> La ROUSSE DICTIONNAIRE de français ,1997 , p354

<sup>27</sup>JACQUES ,ANIS .Internet ,communication et langue française ,Edition HERMES Science ,1999,p35

<sup>28</sup> Le centre National de Ressources textuelles et Lexicales .

<sup>29</sup>Walker ,2005, p200 «Le français dans l'Ouest canadien » ,dans Albert Valdman ,Julie et Auger ,Les presses de l'Université Laval ,p187.

# Chapitre I : la communication par le cyber langage



Figure n°2 représente les smileys.<sup>30</sup>

## 4-Les caractéristiques du cyber langage :

Le cyber langage est un nouveau langage hybride, inventé par les jeunes internautes pendant la rédaction de leurs messages et qui écrivent comme ils parlent.

Ce code se caractérise dans un premier temps par la rapidité .Il s’agit d’une écriture réduite, abrégée et qualifiée de « phonétique » .Donc il y a un ancrage de la langue écrite dans la langue orale .C’est un langage discret et pratique .Il se veut affectif (expression du sentiment) et ludique par la néographie et le jeu de mots.

Le registre de la langue employé dans cette écriture est familier et ça peut favoriser la socialisation avec la dominante de la fonction phatique dans les messages. Pendant la rédaction de ces messages il n’y a pas une opération de relecture que l’on peut rencontrer dans les pratiques scolaires (par exemple l’activité de la production écrite ou la dictée).

Dans cette forme d’écriture la ponctuation est très réduite ou quasi absente oui quand elle existe elle a une fonction expressive à la manière des bandes dessinés .Par exemple on utilise le point d’exclamation ( ! ) pour marquer l’étonnement ou le point d’interrogation( ? ) pour s’interroger.

Pendant la rédaction du langage SMS les majuscules sont toujours absents au début de la phrase ou quand ils sont écrits « *sont toujours prononcer telles quelles, phonétiquement, donc, en tant que lettres de l’alphabet .Quant aux minuscules, on les lit normalement* »<sup>31</sup>.Par

<sup>30</sup><http://www.influencia.net/fr/actualites/media-com,media,smileys-sont-plus-juste-visages-mais-nouveaux-personnages,7850.html> Consulté le 19/08/2019

<sup>31</sup>Dejond ,Aurélia .cyber-langage ,EDITION Racine , 2006,p21 .

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

exemple on écrit V manG pour je vais manger .Les mots dans cette expression sont écrasés et cela parmi permet de gagner le temps en évitant d'écrire sept signes.

Les mots dans le langage cyber sont unis, soudés et simplifiés on écrit « jenC ri1 à la place de « je n'en sais rien ».

Parmi les caractéristique du cyber langage c'est la confusion entre les catégories grammaticales « *le substantif devient adjectif (c'est limite), une expression verbale (mal bouffer) devient une expression nominale (La malbouffe)* »<sup>32</sup>.

## 4-1 Pourquoi le cyber langage :

Par l'usage abusif de la technologie notamment l'Internet à partir du téléphone mobile ou l'ordinateur, le langage texto augmente de plus en plus ainsi que les personne qui le parlent .Il constitue un moyen de communication rapide ; « *sur Internet ,la règle de base est la vitesse :il faut écrire rapidement ,dire vite , aller à l'essentiel, droit au bout.* »<sup>33</sup>

Donc c'est un bon moyen pour réduire le temps de rédaction de réponse en utilisant des abréviations, des symboles, des sigles, des pictogrammes .....

C'est un code facile, à portée de tous et « *ne fais pas de différence entre les couches sociales, les générations, les sexes, les nationalités*»<sup>34</sup>

L'utilisation de la langue cyber permet à la personne qui le pratique de ne pas être jugée par autrui par son manque de culture ou une mauvaise orthographe.

## 5- Origines et création de l'écriture électronique :

Depuis longtemps, l'écriture électronique a été considérée comme une écriture alternative qui remplaçait l'écriture normale notamment avec l'évolution technologique et les réseaux sociaux dans le monde entier.

Certes, cette nouvelle écriture a permis aux utilisateurs de répondre aux besoins orthographiques et graphiques des fichiers amovibles sur internet rapidement envoyés afin de réduire l'usage de l'écriture sur papiers et accomplir des tâches d'écriture rapide sur ordinateurs.

---

<sup>32</sup>Ibid. P25

<sup>33</sup>Dejond ,Aurélia .cyber-langage ,EDITION Racine , 2006,p 11

<sup>34</sup>Ibide.P11

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

Le développement de l'écriture sur clavier introduit une terminologie moderne qui s'appelle la "**néographie**" qui désigne toute forme d'écriture alternative qui remplace l'écriture normale. Cette néographie a été définie par **Jacques ANIS** comme étant : « *le terme néographie désigne toute forme de graphie alternative, bien que ce terme ait l'inconvénient de prêter au phénomène une nouveauté qu'il n'a pas* »<sup>35</sup>.

Cette terminologie nous exige de revenir en arrière afin de faire un voyage dans le temps à travers l'histoire des écritures pour confirmer que l'écriture électronique a pu remplacer effectivement l'écriture et a eu sa place qu'elle mérite notamment avec la propagation rapide des réseaux sociaux. **Jaques ANIS** continue à mettre en valeur cette nouvelle écriture en affirmant que « *ce langage n'est pas aussi incontestable qu'il n'y paraît pas en première lecture. Les racines de cette forme d'écriture puisent dans divers modes d'écriture électroniques de différentes civilisations les plus ancienne et les plus fertiles intellectuellement* ». <sup>36</sup>

Avant l'avènement de l'écriture électronique, la troncation et l'abréviation ont été utilisées pour combler le manque de place sur les tablettes, les papyrus bien avant d'être reprises par les usagers, les télégraphistes et les rédacteurs des petites annonces avant d'arriver enfin la rédaction électronique actuelle.

M.MARTIN (2007 :132-134) nous traduit des clés sémantiques des signes et des autocollants dont on choisit pour exprimer les émotions en utilisant des siglisons telles que MDR pour signifier "mort de rire" mais pour donner une forte impression on utilise l'autocollant qui rit pour attirer l'attention du récepteur afin de lui donner plus de signification émotionnelle car le locuteur ne peut pas tout exprimer en écrivant qu'il utilise les signes extralinguistiques pour mieux faire passer ses émotions avec le message écrit.

En effet, le contenu sémantique du message est plus important que la structure de la phrase et des mots pour l'utilisateur de la rédaction électronique.

M-MARTIN affirme « *qu'il n'est rien de comparable avec le triste et unique dessein qui guide le style texto : l'efficiency* ! »<sup>37</sup>

Les conversations communicatives suscitent l'usage de tous les procédés et les symboles du langage écrit : La publicité notamment et les bandes dessinées dans lesquelles

---

<sup>35</sup>JACQUES ,ANIS .Internet ,communication et langue française ,Edition HERMES Science ,1999,p

<sup>36</sup>Ibide.p31

<sup>37</sup> M. Martin dans Françoise, Gadet. La variation sociale en français, ophrys, 2007.P76.

# Chapitre I : la communication par le cyber langage

---

nous trouvons des mots clés pour transmettre le message et attirer l'attention de la clientèle en se basant sur les couleurs et la redondance des mots clés qui mettent en évidence le produit commercialisé.

## **6-Prise en compte didactique des écrits extrascolaires :**

Le langage écrit appris par les élèves à l'école ne n'est pas forcément conforme au langage utilisé dans leur quotidien. L'absence des normes de l'écrit est l'une des caractéristiques les plus apparentes dans les écrits des réseaux sociaux car le locuteur s'intéresse à la charge sémantique du message plus que la structure grammaticale, orthographique et phonologique des traits linguistiques du langage.

Les pratiques rédactionnelles extrascolaires des usagers des réseaux sociaux seront prises en considération pour en faire un champ de recherche en didactique du FLE afin de cerner l'impact de l'écrit des réseaux sociaux sur la compétence orthographique des élèves dans une classe du FLE. Notre travail est de chercher les lacunes et les enjeux qui relèvent du décalage qu'il y a entre les normes rédactionnelles de l'écrit scolaire et la rédaction électronique qu'utilisent les jeunes dans leurs rédactions sur les réseaux sociaux afin d'aboutir vers la fin à une comparaison concrète entre ces deux types d'écriture et de mettre en évidence les remarques et les constats qui dégageront les difficultés des élèves tout en leur proposant aux élèves des exercices de remédiation qui pourraient combler le décalage entre l'écriture électronique et la rédaction écrite.

## **Conclusion**

Pour conclure ce chapitre, nous pouvons dire que la communication par le cyber langage s'inscrit comme une nouvelle méthode utilisée par les jeunes internautes algériens qui font recours à ce langage et adoptent ce style d'écriture qui est propre à eux afin que leur communication soit rapide, libre et efficace servant aussi au gain du temps et économiser des efforts.

Notre objectif de recherche nous pousse ainsi à aborder, dans un second chapitre, l'étude des autres notions théorique liées à notre thème de recherche qui va centrer sur l'enseignement/ apprentissage de l'écrit dans la classe de FLE.

## **CHAPITRE II**

### **L'ENSEIGNEMENT ET L'APPRENTISSAGE DE L'ECRIT EN FLE**

## Introduction

Dans ce présent chapitre, nous allons poursuivre la présentation du cadre théorique dans lequel s'inscrit notre travail de recherche et à travers la mise en relief de quelques notions de base qui se rapportent à notre sujet. De même parlerons nous surtout de la compétence orthographique en signalant le statut donné à l'erreur, nous avons essayé également de montrer objectif de l'évaluation de la production écrite en classe et la démarche de la séance du compte rendu.

## 1- l'écrit : essai de définitions :

### 1-1 : Qu'est-ce qu'écrire ?

Dans tout enseignement /apprentissage d'une langue, le but principal est de faire acquérir aux apprenant des compétences en communication orale ou écrite.

Ainsi l'écrit est présent dans tous les domaines de notre vie quotidienne, il occupe une place très importante : dans les administrations, les relations amicales, sociales ou autres et dans toutes sorte d'affiche où l'individu peut traduire sa pensée, en outre, écrire est une façon de murmurer en silence, c'est à partir là qui sont nées plusieurs définitions (quant à l'acte de l'écriture commençons par celle du exarpit : « *l'écriture n'est ni médium, ni un code, c'est la rencontre de deux langages, un langage phonique et un langage de trace.* »<sup>1</sup>. Cela explique que la transformation d'un message sonore en un message graphique.

Esabelle CRUCA et Jean pierre CUQ définissent l'écrit ainsi, dans un premier sens, ils le considèrent comme une tâche difficile, complexe qui n'est pas aussi simple : « *L'écrit, c'est réaliser une série de procédure de résolution de problème qu'il est quelques fois délicat de distinguer.* »<sup>2</sup> Dans un deuxième sens, ils ont dit que « *Ecrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère* »<sup>3</sup>.

A travers ces deux définitions, ils ont mis en relief l'importance de l'oral et surtout la lecture qui mène aux apprenants d'améliorer leurs compétences en production écrite et pour bien rédiger (il faut bien choisir les mots) et tant donner que la langue française qui dispose

---

<sup>1</sup>exarpit-R, L'écrit et la communication, Paris, PUF, 1989, P 17.

<sup>2</sup>CUQ, J.P et CRUCA, I, cours de didactique du français LE et LS, Grenoble. PUG, 2002, P178.

<sup>3</sup>Ibid p 179.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

un vocabulaire très riche ce qui mène les élèves à fournir beaucoup plus d'effort afin d'enrichir leur stock lexical et de le développer pour ne pas avoir des difficultés au niveau de la rédaction.

### **1-2 : la production écrite :**

Dans le sens général, on peut définir la production écrite comme une action d'énoncer, d'exprimer des informations, de donner des informations pour communiquer et des nouvelles pour les transmettre à d'autres personnes. C'est-à-dire : c'est une activité qui vise la construction du sens.

Ecrire dans la langue étrangère, c'est exprimer une pensée en respectant un code particulier, celui de l'écrit et celui d'une langue étrangère qui obéit à des règles linguistiques, discussives et socioculturelles comme le définissent CRUCA et CUQ : « *écrire, c'est donc produire une communication au moyen d'un texte et c'est aussi écrire un texte dans une langue étrangère.* »<sup>4</sup>, et celle de Pierre MARTINEZ : « *Produire relève alors d'un plaisir et d'une technique.* »<sup>5</sup>

Nous pouvons dire que toutes les définitions sont d'accord que la production écrite est un acte qui apporte à l'élève à former et à s'exprimer ses sentiments, ses idées pour les communiquer à l'autre. Ce mode de communication impose la mise en œuvre des savoir-faire et des stratégies que l'élève sera appelé à les avoir progressivement au cours de ses apprentissages scolaire.

Selon les méthodes de l'approche communicative, la compétence de la production écrite est en rapport étroit avec la capacité de lecture et de compréhension de la langue cible, c'est-à-dire : elle a une relation intime avec des textes déjà lus pour amener l'apprenant à produire lui-même, les différents types d'écrit (narratifs, descriptifs, argumentatifs, prescriptifs...). Ils travaillent sur plusieurs aspects dans leur rédaction (en se basant sur le contenu du texte, les règles de la langue et l'organisation des idées).

### **1-3 : Les modèles de production écrite :**

Cornaire et Raymond<sup>1</sup> nous proposent quatre modèles de production écrite, trois modèles ont été élaborés pour le français langue maternelle et un modèle pour le français langue

---

<sup>4</sup>CRUCA ET CUQ « cours de didactique du français LE et LS » coll, Didactique du FLE, PUG, 2002, P182.

<sup>5</sup> MARINEZ Pierre « la didactique des langues étrangères » coll, que sais-je ? Paris 2002, P99.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

seconde. Ces modèles sont regroupés en deux types : un modèle linéaire et des modèles de type non linéaire.

### **1-3-1 : Un modèle linéaire :**

Ce modèle décompose le processus d'expression écrite en trois étapes essentielles : la pré-écriture qui représente la phase d'élaboration d'un plan et de recherche d'idées. L'écriture est la rédaction du texte et la réécriture représente la phase d'apporter des corrections ainsi obtenu quant à la forme et au fond.

Ces étapes sont séparées l'une par rapport à l'autre, mais la production écrite réalisée représente le résultat du travail qui doivent être respecté par le scripteur.

### **1-3-2 : Les modèles non linéaires :**

D'après Cornaire et Raymond, il existe trois modèles non linéaires :

#### ***1-3-2-1 : Le modèle de Hayes et Flower :***

Selon Cornaire et Raymond le modèle de Hayes et Flower a été réalisé en s'appuyant sur la technique de la réflexion à haute voix. Ce modèle se présente en trois composantes :

*1- le contexte de la tâche.*

*2- la mémoire à long terme du scripteur.*

*3- les processus d'écriture.*

Ce modèle montre bien la progression du scripteur en situation d'écriture par rapport à son texte, où il va établir un retour sur ce qu'il écrit par rapport à la forme et le contenu de son produit.

#### ***1-3-2-2 : Les modèles de Bereiter et Scardamalia :***

Il comporte deux descriptions qui visent l'analyse des comportements du scripteurs (enfants ou adultes) au moment de la rédaction. Ces deux descriptions sont réalisées à partir d'un vaste public de langue maternelle, comme l'affirme Cornaire et Raymond. La première description vise des scripteurs débutants ou enfants, appelée « *connaissances-expression* »<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup>CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999, p 25.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

Ce type de scripteurs rédige son texte sans trop chercher des renseignements de base sur le sujet traité, du moment qu'il se compte seulement sur ses propres connaissances et de sa propre expérience.

Par contre, la deuxième vise un public de scripteurs expérimentés, appelée « *connaissances-transformation* »<sup>7</sup>. Ces scripteurs savent adapter leur fonctionnement cognitif par rapport à la production à réaliser, ils vont y repérer ses difficultés pour enfin les résoudre, ce qui prouve que ces scripteurs ont des objectifs clairs et bien définis.

### **1-3-2-3 : Le modèle de Deschènes :**

Ce modèle met l'accent sur le lien qui existe entre la compréhension écrite et la production écrite. Il englobe *deux variables : la situation d'interlocution et le scripteur*.<sup>8</sup>

La première englobe les éléments qui peuvent influencer la tâche d'écriture. Ces éléments sont des informations nécessaires que le scripteur utilise pour traiter sa tâche de rédaction.

La deuxième variable, celle du *scripteur*, englobe deux grands ensembles :

*Les structures de connaissances et les processus psychologiques*.<sup>9</sup>

Ces processus représentent dans l'ensemble des cas les étapes qui montrent comment se déroule la tâche ou l'activité d'écriture.

Nous pouvons conclure que les modèles de production montrent que la production écrite se réalise à travers plusieurs étapes complexes. Ces étapes présentent le résultat d'une interaction entre le scripteur, le texte et le contexte.

### **1-3-2-4 : Un modèle de production en LE : Le modèle de Moirand**

Sophie Moirand pour « *enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit* »<sup>10</sup> va proposer une nouvelle démarche pour l'enseignement de l'expression écrite en langue étrangère.

Pour pouvoir aider l'apprenant lors de l'activité de l'expression écrite. D'abord il doit acquérir des stratégies de lecture (articles, livres, etc.), puis développer sa compétence en compréhension. Pour qu'il enfin puisse acquérir une compétence de production.

---

<sup>7</sup> Ibid p.27

<sup>8</sup> Ibid p.29

<sup>9</sup> Ibid. p.33

<sup>10</sup> Moirand, S., Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa « Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : un autre rapport au brouillon » Université Constantine, 2004, p38.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

Elle propose un modèle de production, où nous distinguons quatre composantes fondamentales :

- Le scripteur : son statut social, son rôle, son histoire.
- Les relations scripteur / lecteur(s).
- Les relations scripteur / lecteur(s) / document.
- Les relations scripteur / document / contexte extralinguistique.

Le modèle de S. Moirand met l'accent sur :

- les interactions sociales entre le scripteur et son lecteur, c'est-à-dire le contexte social dans lequel se situe le texte.
- la forme linguistique du document.

### **2: la place des erreurs d'orthographe dans la compétence écrite :**

Pour beaucoup d'enseignant, le fait de passer de longues heures de corriger des paquets de copies de classes différentes, de niveaux et de sujets différents constitue un parcours fastidieux. Quant aux apprenants, l'erreur est perçue autrement, elle suscite leur inquiétude, anime leur stress et provoque leur échec, mais rien ne provoque la déception d'un enseignant qu'une rédaction d'élève, bourrée d'infractions, tous types confondus.

#### **2-1 : définition du concept de l'erreur :**

Selon le dictionnaire Larousse l'erreur est définie comme : « *action de se tromper, faute commise en se trompant, étant de quelqu'un qui se trompe, être dans l'erreur* »<sup>11</sup>. Elle a été définie également par le dictionnaire Le Robert pour tous comme « *un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est fait et inversement, jugement, faits psychique qui en résulte* »<sup>12</sup>.

Dans le même sens CUQ et CRUCA précisent que « *tout apprentissage est source d'erreurs. Il y'a pas d'apprentissage sans erreur, parce que cela voudrait dire que celui qui apprend sait déjà* »<sup>13</sup>.

Il est donc indissociable du processus d'apprentissage du FLE de ce fait l'enseignant doit considérer comme un moyen de progression vers le savoir, lui permettant de détecter

---

<sup>11</sup>-Dictionnaire Larousse, Paris, Larousse, 2009, P154.

<sup>12</sup>-Dictionnaire le Robert pour tous. 1995. P411.CUQ Jean Pierre et CRUCA Isabelle. Cours de didactique du français langue étrangère et seconde. PUG. Grenoble. 2000. P 389.

<sup>13</sup>- CUQ Jean Pierre et CRUCA Isabelle, cours de didactique de français langue étrangère et seconde .PUG. Grenoble,2006, P 389.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

leurs lacunes et les insuffisances et de comprendre où se situe le problème, des apprenants pour pouvoir le résoudre.

### **2-2 : Distinction entre erreur et faute :**

Dans le domaine de la didactique des langues, la distinction entre erreur et la faute est une distinction de nature. La faute est considérée comme un élément de négligence qui se produit dans des circonstances particulières comme le stress, la fatigue, le doute ou l'hésitations ... etc. qui relève la responsabilité de l'apprenant qui aurait dû l'éviter, autrement dit : elle est impardonnable dans certaines connotations morales.

Selon S.P.CORDER : « *La faute n'est pas le résultat d'un défaut de compétence mais de la pression neuropsychique ou de l'imperfection dans le processus de l'encodage et de l'énonciation articulée* »<sup>14</sup>

### **2-3 : Grille typologique des erreurs orthographiques de Nina CATACH : (avec des exemples adaptés) :**

---

<sup>14</sup>Corder, S.P. (1981) "Error Analysis, interlanguage and Second language Acquisition", in language Teaching and linguistics: surveys, ed. By Valery Kinsella, P 63

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

Catégories d'erreurs	Remarques	Exemples
<b>Erreurs extra graphiques</b>		
<b>Erreurs à dominante calligraphique</b>	Ajout ou absence de jambage, lettres mal formées, etc.	*mid (nid)
<b>Reconnaissance et coupure des mots</b>	-Peut se retrouver dans toutes les catégories suivantes	Le *lévier (l'évier) Un *navion (un avion)
<b>Erreurs à dominante extra graphique</b> (en particulier phonétique) <b>L'écrit est erroné parce que l'oral est erroné</b>	-Omission ou adjonction de phonèmes - Confusion de consonnes - Confusion de voyelles	*melleur (meilleur)  *sa (ça) *Alli (aller)
<b>Erreurs graphiques (oral – juste – écrit erroné)</b>		
<b>Erreurs à dominante phonogrammique</b> (règles fondamentales de transcription et de position)	- N'altérant pas la valeur phonique  - Altérant la valeur phonique	Lunette (lunette) *pingoin (pingouin) *guorille (gorille) *merite (mérite) *briler (briller) *français (français)
<b>Erreurs à dominante morphogrammique</b>  <u>-Morphogrammes grammaticaux</u>  <u>-Morphogrammes lexicaux</u>	- Confusion de nature, de catégorie, de genre, de nombre, de forme verbale - Omission ou adjonction erronée d'accords étroits -Omission ou adjonction erronée d'accords larges - Marques du radical - Marques préfixes / suffixes	*journaus (journaux) *les ville (les villes)  *ils parles (parlent) *Les production ( productions)  *Raccourci ( raccourcis) *canart (canard) *onfin( enfin)
<b>-Erreurs à dominante logogrammique</b> <u>- Logogrammes lexicaux</u>  <u>-Logogrammes grammaticaux</u>	- Confusion entre les homophones lexicaux  - Confusion entre les homophones grammaticaux	Un stylo vers ( vert)  *c'est cahiers (ces)
<b>Erreurs à dominante idéogrammique</b>	- Majuscules - Ponctuation - Apostrophe - Trait d'union	La turquie (la Turquie) *les, amis (les amis) *leau (l'eau) *peut être (peut-être)

Tableau n° 1: Grille typologique des erreurs orthographiques de Nina catach , CRPE, 2016.avec des exemples adaptés<sup>15</sup>

<sup>15</sup>-Nina catach , CRPE, 2016<http://ekldata.com/p6fL7PCqz9T7VYdUEZ8sby11ts.pdf> consulté le 19/06/2019  
Consulté le 19/08/2019

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

### **2-4 : statut de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère :**

En vue de retenir la diffusion des erreurs dans l'enseignement des langues étrangères et particulièrement dans l'apprentissage de l'écrit, les erreurs avertissent l'enseignant du progrès de l'apprenant et ce qu'il doit encore faire lui acquérir car il est impossible de passer d'un niveau novice à celui d'expert sans essayer, tâtonner et donc se tromper, autrement dit : elles sont nécessaires pour les élèves parce qu'elles sont un outil important qu'ils utilisent afin d'apprendre une langue étrangère. De plus, elles offrent aux enseignants un feedback pour qu'ils puissent connaître l'efficacité de leurs méthodes d'enseignement et leurs techniques pédagogiques et aussi elles informent les chercheurs sur les méthodes que l'élève se sert en apprenant une langue seconde et ce qui permettent à l'enseignant d'orienter le contenu de l'enseignement de jouer le rôle d'un guide ou d'un conseiller auprès de l'apprenant.

### **3-Capacités et objectifs d'apprentissage de l'écrit en 3AM :**

#### **3-1 : Les compétences de la 3AM :**

##### **3-1-1 : Compétence globale :**

A la fin de la 3AM, dans une démarche de résolution de problème, dans le respect des valeurs et en s'appuyant sur les compétences transversales, l'élève est capable de comprendre et de produire oralement et par écrit et ce en adéquation avec la situation de communication, des textes narratifs qui relèvent du réel.

##### **3-1-2 : La compétence disciplinaire :**

Le programme de français de 3<sup>ème</sup> année moyenne, tel qu'il est rapporté dans le curriculum officiel du ministère de l'éducation nationale, énumère les capacités et les objectifs à atteindre en production de l'écrit.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

Domaine	Compétences terminales	Composante de la compétence terminales + Compétence transversales et Valeurs
<b>Ecrit</b>	Produire des récits de faits réels en tenant compte des contraintes de la situation de communication	<p><b>Reformuler des récits de faits réel sous forme résumée.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Exploiter l'information essentielle.</li> </ul> <p><b>Organiser sa production.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apprendre à se positionner en tant que scripteur.</li> <li>- Utiliser une grille d'évaluation critériée.</li> </ul> <p><b>Décrire une personne, un lieu, un objet.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Utiliser la description en tant que ressource.</li> </ul> <p><b>Rédiger un récit de faits réel.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Apprendre à se positionner en tant que scripteur.</li> <li>- Tenir compte du contexte.</li> <li>- Réviser son écrit en utilisant une grille d'évaluation.</li> </ul> <p><b>Valeurs</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Transmettre les principes de la vie en collectivité et du respect de l'environnement.</li> </ul>

Tableau n°2 : La compétence disciplinaire de l'écrit « Guide d'utilisation du manuel de français de 3AM 2018/2019, P7. »

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

Finalement, la réalisation des objectifs et contenus présents dans les différents objets d'étude s'effectue par la faveur de la mobilisation de l'ensemble de savoirs et de savoir-faire, c'est -à-dire : l'élève devra intégrer tout ce qu'il a appris précédemment en s'aidant de critères de réussite et d'une grille de relecture qui lui permettra d'améliorer sa production et parfois d'une boîte à outils pour l'aider à produire.

### **3-2 : Des objectifs d'apprentissage aux critères d'évaluation :**

#### **3-2-1 : Les objectifs d'apprentissage :**

Selon Cuq J-P et Gruca I, « *l'évaluation, que ce soit en étape initiale, continue ou finale, n'a de sens que par rapport aux objectifs d'apprentissage visés, définis par une analyse détaillée des besoins et, inversement et de manière complémentaire, un objectif n'est cohérent que s'il inclut ses modes d'évaluation.* »<sup>16</sup>

Pour ces deux chercheurs, c'est à partir des objectifs d'apprentissage visés que l'enseignant tente d'évaluer la compétence scripturale de l'apprenant et de son degré d'acquisition qui est réalisée, donc l'évaluation est à la fois l'occasion de s'assurer des objectifs atteints par l'élève et de la qualité de la pratique didactique de l'enseignant, elle permet aussi aux enseignants et aux apprenants d'identifier les difficultés qu'ils rencontrent à partir des activités d'évaluation qui se font, soit au début de l'apprentissage, soit tout au long de l'apprentissage ou bien à la fin de ce dernier.

#### **3-2-2 : Les critères d'évaluation :**

Dans le but d'améliorer le niveau de production écrite des apprenants, l'enseignant intègre un certain nombre de critères dans la consigne donnée dans de différentes activités de rédaction. Ces critères permettent d'orienter l'apprenant dans sa rédaction et lui donner des informations nécessaires sur la qualité de productions finale que l'enseignant cherche à trouver dans leurs écrits, Gérard F-M écrit à son tour que : « *c'est sur la base des critères que l'évaluateur décidera si la compétence est maîtrisée ou non, qu'il déterminera les difficultés rencontrées par l'élève et qu'il lui proposera éventuellement une remédiation.* »<sup>17</sup>

---

<sup>16</sup> CUQ J-P, GRUCA I. (2005), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Nouvelle édition, Presses universitaires de Grenoble, P 216.

<sup>17</sup> GERARD F-M. (2013) l'évaluation au service de la régulation des apprentissages : enjeux, nécessité et difficultés, BIEF, place des peintres, 5, P 75-92. Disponible sur : <https://www.cairn.info>

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

Donc si l'enseignant voit que l'un des critères qu'il a proposés n'est pas maîtrisé, il doit organiser des séances de remédiation pour réinstaller les notions non acquises, c'est à partir des critères que l'enseignant peut juger et attribuer une note en fonction du niveau de la maîtrise des objectifs traduits en critères.

### **3-2-3 : Rapport grille d'évaluation et critères :**

Nous sommes d'accord avec Cuq J-P et Gruca I qui pensent que l'évaluation doit allier la grille aux objectifs à vérifier pour atteindre une vérification tournée vers l'essentiel de ce qui est attendu de l'apprenant :

*« L'évaluation se fait généralement par l'intermédiaire de grille que chaque enseignant ou institution élabore en fonction des tâches plus ou moins complexes que l'on demande à l'apprenant de réaliser. Formaliser par une grille les principaux critères relatifs à l'oral ou à l'écrit ne peut se faire de manière générale et unique, car tout dépend du type d'échange, de tâche demandées, du niveau de l'épreuve et des objectifs pédagogiques et / ou institutionnels. »<sup>18</sup>*

C'est grâce à cette grille que l'enseignant peut apprécier les connaissances des apprenants pour attribuer des notes. Elle prend généralement la forme d'un tableau qui caractérise chacun des critères qui renvoient aux objectifs travaillés en classe et que l'enseignant cherche à retrouver dans les différentes activités rédactionnelles avec lesquelles il peut vérifier cela.

### **3-3 : L'enseignement de la production écrite en 3<sup>ème</sup> année moyenne :**

Les apprenants de la 3<sup>ème</sup> année moyenne rédigent des productions écrites au rythme de sept productions par année scolaire, chaque séquence comprend une leçon de production écrite et une leçon de préparation à l'écrit. Si nous ajoutons les productions des devoirs et des compositions, nous pouvons obtenir 17 rédactions par an qui paraît un nombre assez considérable pour les apprenants de collège.

Le type de texte réaliser en 3<sup>ème</sup> année moyenne est le narratif (récit de fait réel ) dans tous les trois projets.

Pour l'ensemble des activités de français, l'apprenant doit maîtriser par l'écrit les principaux outils de la langue :

---

<sup>18</sup>CUQ J-P, GRUCA I. (2005), Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, Nouvelle édition, Presses universitaire de Grenoble, P 216.

- **Sur le plan grammatical**

- Utiliser correctement les structures fondamentales (sujets, complément du verbe et de la phrase, qualification et détermination du nom) dans la phrase simple et la phrase complexe.
- Conjuguer les verbes des 1er et 2eme groupes, des verbes usuels du 3eme groupe.
- Maitriser les éléments qui assurent la cohérence d'ensemble d'un texte (pronom, mots de reprise, mot de liaison).
- Opérer les choix grammaticaux (comment exprimer l'ordre, le souhait, l'hypothèse... ?) permettant d'adapter ses propos à la personne à laquelle ils s'adressent, en fonction de l'effet recherché.

- **Sur le plan lexical :**

- Employer avec exactitude le vocabulaire usuel, concret et abstrait.
- Prendre appuie sur la formation des mots (préfixes, suffixes, radicaux) pour les comprendre et les orthographier.

- **Sur le plan orthographique**

- Maîtriser les principes règles d'orthographe grammaticale et lexicale.
- Avoir recours spontanément et efficacement aux outils de vérification (dictionnaire, correcteur d'orthographe).

### **3-4 : Types de production proposée dans le manuel scolaire du 3AM :**

- **Projet 1 :**

Séquence 1 : « Produire une brève »

Séquence 2 : « Produire des titres et des chapeaux de faits divers »

Séquence 3 : « Rédiger un fait divers et y insérer un témoignage »

- **Projet 2 :**

Séquence 1 : « Rédiger un texte historique à partir d'une bande dessinée »

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

Séquence 2 : « Insérer la description d'un patrimoine dans un récit La casbah d'Alger »

- **Projet 3 :**

Séquence 1 : « Raconter à l'écrit un souvenir d'enfance, une expérience vécue »

Séquence 2 : « Rédiger la biographie d'un personnage connu à partir une fiche biographique AssiaDjebar »

### **4- La séance du compte-rendu de la production écrite : Objectifs et démarche :**

Cette séance est la troisième étape du processus rédactionnelle, elle constitue un outil indispensable pour aider les apprenants à améliorer leur performance à l'écrit, le compte-rendu est également conçu comme un appui à l'apprentissage de la compétence scripturale dans le mesure où il leur permet un retour en arrière sur leur produits afin de voir leurs difficultés et les remédier quant à l'enseignant, c'est le moment de tester ses capacités dans le domaine de l'évaluation et de la correction les écrits de ses apprenants. C'est pourquoi Marquillo dit : « *Il ne sert à rien d'évaluer si ce pour permettre à l'apprenant un recours éclairé sur son texte : apprendre à écrire c'est sans doute apprendre à réécrire.* »<sup>19</sup>

La séance se déroulera en cinq temps :

 **Le 1<sup>er</sup> moment : Rappel du sujet**

Au début de la séance, l'enseignant écrit la consigne du travail au tableau et demande à deux ou trois de ses élèves de lire le sujet puis ils analysent ensemble en soulignant les mots clés et en établissant un plan.

Ensuite, l'enseignant fait des remarques d'ordre général en commençant par le positif exemple : le sujet a été compris par la majorité des élèves, vous avez respecté les caractéristiques du type de texte .....etc

 **2<sup>ème</sup> moment : Observation et analyse d'une copie d'élève**

---

<sup>19</sup>MarquilloLarruy, Martine, écriture et textes d'aujourd'hui : mutations ou continuités ? Les cahiers du français contemporain n°4, p9-26.

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

L'enseignant choisit une copie d'un élève comportant des erreurs pertinentes, il l'écrit au tableau. Ensuite, il leur demande d'observer le texte sans le lire et donner des remarques quant à sa présentation

### . 3<sup>ème</sup> moment : Lecture repérage

L'enseignant demande aux élèves de lire silencieusement le texte suivi de question portant sur la compréhension de la consigne, les erreurs fréquemment repérées, l'emploi du temps, la ponctuation erronée.....etc

Après les réponses des élèves, l'enseignant porte ces remarques au tableau sous les rubriques compréhension du sujet et la correction de la langue.

### 4<sup>ème</sup> moment : Correction du devoir

Dans cette étape, l'enseignant lit la première phrase et demande aux élèves de signaler et repérer les erreurs et les nommer en utilisant un code de correction donné préalablement et en rectifiant une à une sous la conduite du professeur qui doit écrire au tableau un texte amélioré et demande aux collégiens de l'écrire sur leurs cahiers.

### 5<sup>ème</sup> moment : Lecture contrôlée

Le texte rectifié est écrit sur le tableau et lu par quelques élèves, cette lecture ( contrôlée) permet de déceler d'éventuelle erreurs d'inattention.

### **Remarque :**

A la fin de la séance l'enseignant doit distribuer les copiés de ses élèves pour voir leurs notes et les appréciations de leur professeur et pour faire une correction individuelle « auto-corriger » ou en groupe.

### **5- La remédiation en classe de FLE :**

Dans sens global, la remédiation est un mot attaché au domaine médical qui donne une idée d'appliquer des remèdes ou mener des soins quand il y a une maladie. Jean Marc LOUIS et Fabienne RAMOND déclarent que « *la démarche de remédiation, comme sa racine latine*

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

*l'indique, (remedium) tiré du mot (mederi) qui signifie : soigner, tendrait à développer des remèdes permettant de soigner toute chronicisation des difficultés et de l'échec »<sup>20</sup>.*

Ce terme engendre d'appliquer le diagnostic médical dans sens pédagogique lorsqu'il y a un échec dans une activité pédagogique en classe où les difficultés sont identifiées, sont diagnostiquées et pour lesquelles des démarches de remédiation seront mises en place.

LOUIS ET RAMOND insiste sur la nécessité d'approfondir l'activité d'évaluation et de remédiation en classe de FLE, selon eux, après l'évaluation le dispositif d'évaluation vise à :

*« Comblent les lacunes, corrigent les apprentissages erronés. Dans ce contexte, les enseignants des classes ordinaires doivent combler les lacunes repérées durant les séances d'apprentissages ou lors de la correction des exercices d'application ou encore ou d'évaluations qui font apparaître les décalages entre les acquis de ses élèves et les contenus des programmes tels qu'ils sont établis niveaux de scolarité. »<sup>21</sup>*

Enfin, la remédiation consiste d'une part à rectifier les erreurs des apprentissages non assimilés ou non compris, d'autre part, proposer des activités complémentaires pouvant renforcer les apprentissages acquis lors de toutes les séances faites pendant la séquence.

Jean Pierre CUQ affirme que :

*On appelle remédiation un ensemble d'activités qui permettent de résoudre les difficultés qu'un apprenant rencontre. Celles-ci sont repérées à partir d'un diagnostic se fondant sur ses performances (ce diagnostic est l'une des fonctions de l'évaluation). la remédiation, conçue comme un soutien, se fait en principe en fonction de démarches pédagogiques différentes, et souvent de manière individualisée. Elle porte sur les savoir-faire langagiers ou communicatifs.<sup>22</sup>*

---

<sup>20</sup>Jean Marc LOUIS et Fabienne RAMOND 2009 , « Comprendre et accompagner les enfants en difficulté scolaire » Ed Dunod , P 113.

<sup>21</sup>ibid, P 114.

<sup>22</sup>CUQ J-P.(2003), Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde, Paris, CLE International, S.E.J.E.R. P. 213

## Chapitre II : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE

---

### **Conclusion :**

Au cours de ce chapitre, nous avons essayé de parler de l'écrit et la production écrite qui est considérée comme l'une des grandes compétences dans l'enseignement/apprentissage du FLE, nous avons également défini les modèles de la production écrite et la notion de l'erreur et son statut dans la pratique scripturale chez les apprenants en les classant selon la grille typologique de Nina CATACH, ainsi que le déroulement du compte rendu de cette activité (production écrite) et le rôle de la remédiation en classe de FLE.

Nous pensons que, dans la partie qui va suivre, le lecteur aura besoin de ces notions citées dans deux chapitres précédents pour comprendre notre analyse et nos commentaires, c'est-à-dire : cette partie (théorique) est passerelle et toutes ces théories présentées nous aideront à analyser le corpus dans la partie analytique.

**Le cadre empirique :**

**ANALYSE DES DONNEE PRATIQUES**

# **CHAPITRE I :**

## **PRESENATION DU GROUPE EXPERIMENTAL**

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

---

## **Introduction :**

Comme nous avons indiqué dans la partie théorique que l'utilisation massive du cyber langage à travers les différents outils électroniques (téléphone, ordinateurs ..... ) est l'origine de nouveau code et de manière différente de traiter l'écrit.

Ce phénomène a une influence sur les pratiques scripturales et le rapport que les individus entretiennent avec la langue écrite .Cette partie est divisée en deux chapitres avant d'entamer l'analyse des erreurs rencontrées dans notre corpus .Il nous semble indispensable de commencer d'abord par une étude approfondie des questionnaires établis avec nos 80 élèves pour faire la part ce que ces élèves disent faire et ce qui ils font réellement en situation de production. Le second chapitre sera consacré à une étude comparative visant à établir le nombre et les différents types d'erreurs commises dans l'activité proposée pour les deux groupes d'apprenants .

Enfin, nous clôturons cette partie par une discussion visant à confirmer ou infirmer les hypothèses posées au départ ainsi qu'une série de propositions didactiques émanant les observations et des résultats que nous avons pu retenir dans notre travail.

## **1-Description de l'expérimentation :**

Par souci d'objectivité, nous avons décidé de mener notre expérimentation dans un CEM à BBA. Nous cherchons à travers cette expérimentation à montrer l'impact du langage SMS sur l'orthographe des apprenants en mettant l'accent sur leurs productions écrites faites en classe.

### **1-1-Lieu de l'expérimentation :**

Notre expérimentation s'est déroulée dans un CEM nommé KERRIF DJEMAI situé à BBA. Cet établissement compte 16 classes plus une classe roulante, cinq bureaux, deux laboratoires, une bibliothèque et une salle d'informatique. Le nombre d'élèves est de 707 et 24 enseignants, parmi eux il y a quatre enseignantes du français.

L'enseignante avec laquelle nous avons mené notre expérimentation est titulaire d'un master en langue française de l'université Mohamed El Bachir El Ibrahimi et actuellement elle est doctorante à l'université de Biskra. Elle assure un volume horaire ordinaire de seize heures par semaine .Cette enseignante est chargée de trois classes de 3AM.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

---

Le choix de cet établissement scolaire dépend de plusieurs paramètres :

- La présence de Mlle Nedjma Hammouche en tant que Ex enseignante dans ce collège.
- Toutes les classes sont hétérogènes au niveau de l'âge et de capacité cognitive et intellectuelle.
- Sa proximité de notre lieu de résidence.

## **1-2-Le groupe expérimental :**

Ce sont des apprenants de troisième année moyenne (3AM) la moyenne d'âge est entre 13 et 16 ans.

C'est puisque notre objectif était de comparer le niveau de la production écrite des apprenants qui utilisent le cyber langage par rapport à celui qui n'utilisent pas ce code. Il nous semble nécessaire de construire deux groupes d'apprenants.

- Le groupe **A** que nous avons appelé « **Etude** » comporte des apprenants qui se servent du cyber langage dans le cadre d'utilisation quotidienne de l'Internet.
- Le groupe **B** que nous avons appelé « **Témoin** » est constitué des apprenants qui n'utilisent pas l'Internet habituellement et ils sont peu susceptibles de rencontrer le cyber langage.

## **1-3-Les conditions du déroulement de l'enquête :**

Après avoir établi la permission d'assister à des séances avec les apprenants de 3AM (décrits dans le titre précédent), nous avons pu accompagner ces élèves dans leur cheminement habituel des activités durant toute la séquence 2 du projet 3 (qui a duré 15 jours), nous avons choisi d'observer le déroulement des activités, leur comportement en classe et leurs compétences avant d'entamer notre expérimentation.

### **1-3-1- Présentation du questionnaire :**

Le questionnaire est l'une des techniques utilisées afin d'accéder à des informations pertinentes .Lors de l'élaboration de cette documentation, nous avons construit des questions claires, simples et exemptes d'ambiguïté dans le vocabulaire .En effet, il comprend 12 questions auxquelles ils ont répondu :

- Six questions fermées (oui /non)qui sont bénéfiques pour obtenir des caractéristiques objectives et des opinions.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

---

- Six questions à choix multiples, autrement dit c'est proposer aux élèves des réponses désordonnées parmi lesquelles ils choisissent une de ces réponses suggérées .

Ce questionnaire nous a permis de savoir la situation de chaque répondant relativement aux questions posées et de connaître le degré d'utilisation du code SMS dans leur vie quotidienne et à quel point ce nouveau code écrit a influencé l'écriture conventionnelle de l'apprenant.

*P.S* : Lors de l'élaboration de ce questionnaire, nous avons pris en considération le niveau des apprenants qui ne leur permet pas de répondre aux questions ouvertes en constituant des phrases simples et correctes.

Cette documentation est tirée des thèses et des mémoires. (Voir annexes 1)

## **1-3-2-Présentation de l'échantillon :**

L'échantillon représentatif d'âge :

Age	13 ans		14 ans		Plus de 15 ans	
Sexe	Féminin	Masculin	Féminin	Masculin	Féminin	Masculin
Classe 01 (3AM 1)	05	00	16	12	04	03
Classe 02 (3AM 3)	02	00	05	18	11	04
Total	07	00	21	30	15	07
Pourcentage	8.75%	00%	26%.25	37.5%	18.75%	8.75%

*Tableau n° 3 : représente l'âge et le sexe de l'échantillon.*

L'échantillon est constitué de 80 apprenants de deux classes (3 élèves étaient absents) 53 ,75 % de l'échantillon présente les filles et 46,25 % présente les garçons âgés entre 13 et 16 ans ayant répondu au questionnaire.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

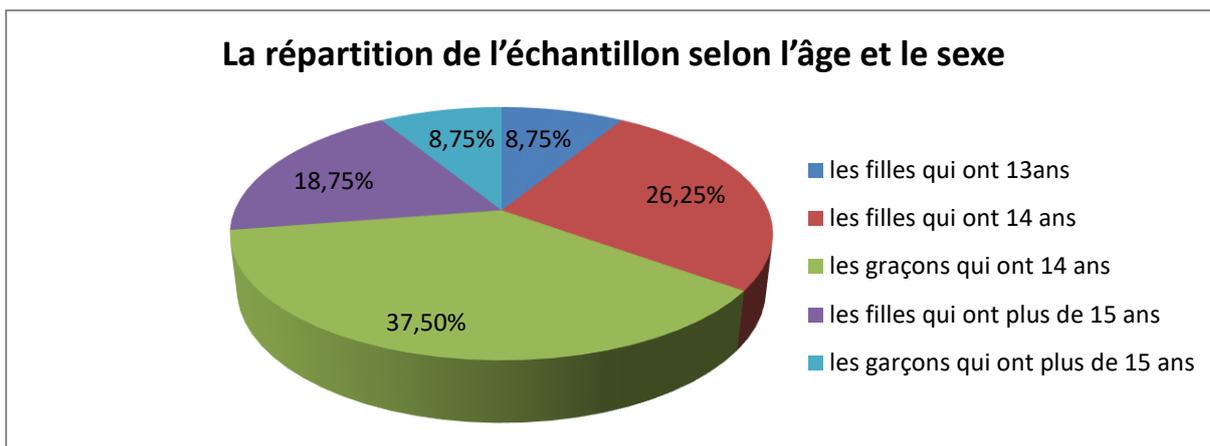


Figure n°3 : diagramme circulaire représente l'échantillon selon l'âge et le sexe.

## 2-Analyse des questionnaires :

Après les séances d'observation, nous avons commencé notre expérimentation par la distribution des questionnaires aux apprenants, lors de cette séance qui a duré 1 heure nous avons leur demandé d'abord leurs noms, ensuite, nous avons fait la lecture des questions et les avons expliquées une à une en vérifiant si chaque apprenant avait besoin d'aide ou non.

- **Première question**

Au premier lieu, il nous a apparu intéressant de connaître comment les apprenants trouvent l'activité de la production écrite pour que nous puissions mesurer le degré de difficulté de cette activité.

La question est comme suit « La production écrite pour vous est une activité »

- Réponse 01 : facile.
- Réponse 02 : difficile.

L'apprenant choisi une de ces réponses.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre de réponses	41	39	00
pourcentage	51,25%	48,75%	00%

Tableau n°4: Nombres et pourcentages des réponses sur la première question.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

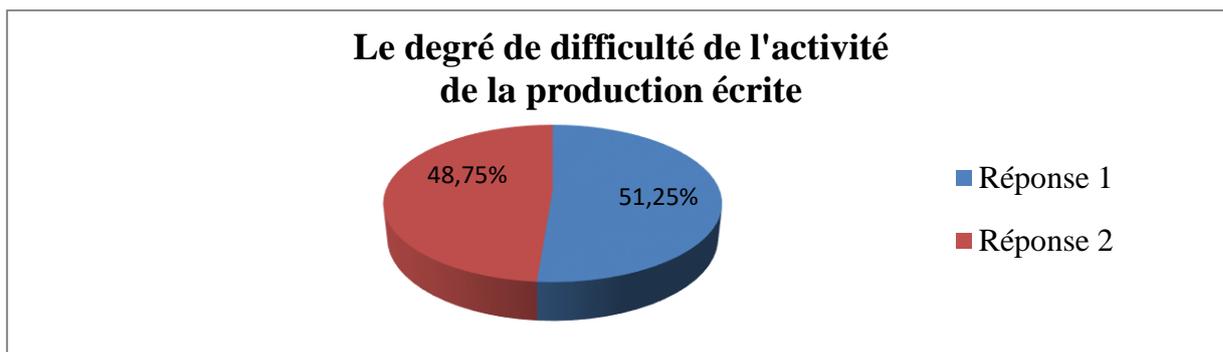


Figure n°4 : diagramme circulaire représente le degré de difficulté de l'activité de la production écrite.

Nous constatons 51,25 % de ces apprenants trouvent que l'activité de la production écrite est facile. Par contre 48,75% disent que cette activité est difficile pour eux.

## • Deuxième question

Suite à la première question, nous avons voulu interroger les apprenants qui ont répondu par la deuxième question (difficile) pour savoir sur quel plan se manifestent ces difficultés dans l'activité de la production écrite. Nous avons posé cette question :

« Sur quel plan se manifeste ces difficultés ? »

- Réponse 1 : Au niveau du vocabulaire et orthographe.
- Réponse 2 : Au niveau de l'enchaînement des idées.
- Réponse 3 : vous ne comprenez pas la consigne.

	Réponse 01	Réponse 02	Réponse 03	San réponse
Nombre de réponse	40	12	14	14
Pourcentage	50%	15%	17,5%	17,5%

Tableau n° 5 : Nombres et pourcentages des réponses sur la deuxième question.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

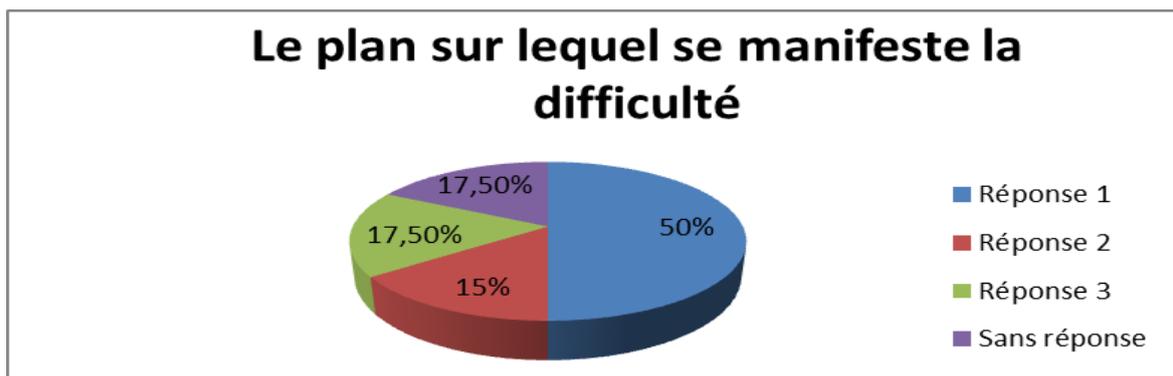


Figure n°5 : diagramme circulaire représente le plan sur lequel se manifeste la difficulté de la production écrite.

Nous remarquons que 50% des apprenants ont trouvé que ces difficultés se manifestent sur le niveau du vocabulaire et orthographe, 15 % sur le niveau de l'enchaînement des idées .17 ,5% ne comprennent pas la consigne et 17,5 % n'ont pas répondu sur cette question.

## • Troisième question

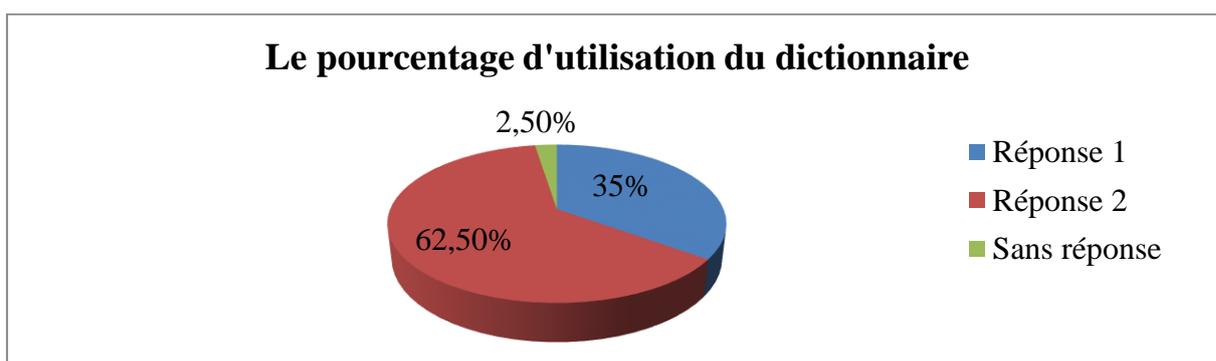
Il nous semble intéressant de savoir est ce qu'ils utilisent le dictionnaire pour vérifier leur orthographe .La question est :

« Est-ce que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ? »

- Réponse 1 : oui
- Réponse 2 : non

	Réponse 1	Réponse 2	Sans réponse
Nombre de réponses	28	50	02
Pourcentage	35%	62,5 %	2,5%

Tableau n ° 6 : Nombres et pourcentages des réponses sur la troisième question.



# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

Figure n°6 : diagramme circulaire représente le pourcentage d'utilisation du dictionnaire.

Nous constatons que 35 % des apprenants se servent du dictionnaire pour vérifier leur orthographe, 62,5 % ne l'utilisent pas et 2,5 % n'ont pas répondu à cette question.

- **Quatrième question**

Au second lieu, nous avons voulu interroger les apprenants sur l'utilisation d'Internet et la question posée est la suivante :

« Est-ce que vous utilisez Internet ? »

- Réponse 01 : Jamais.
- Réponse 02 : Très rarement.
- Réponse 03 : une fois par semaine.
- Réponse 04 : tous les jours.

	Réponse 01	Réponse 02	Réponse 03	Réponse 04	Sans réponse
Nombre de réponses	09	15	13	43	00
Pourcentage	11,25%	18,75%	16,25%	53,75%	00%

Tableau n° 7 : Nombres et pourcentages des réponses sur la quatrième question.

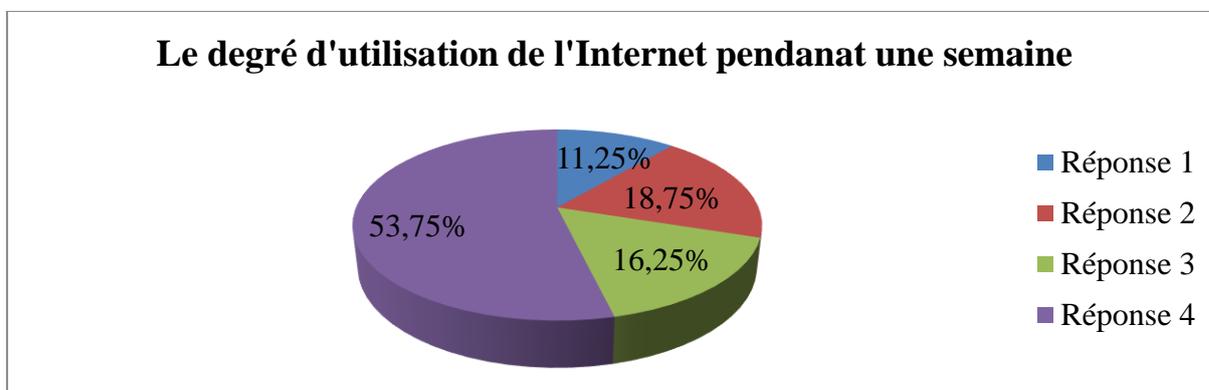


Figure n°7 : diagramme circulaire représente le degré d'utilisation d'Internet pendant une semaine.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

Les apprenants qui utilisent Internet quotidiennement sont 53,75 % et 16,25 % l'utilisent une fois par semaine sans dire que 16,25 % utilise ce moyen une fois par semaine et 11,25 % ne l'utilisent jamais.

- **Cinquième question**

Puis, nous avons cherché à savoir parmi ces apprenants lesquels utilisent les réseaux sociaux. A la question :

« avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramme ...? »

- Réponse 1 : oui.
- Réponse 2 : non.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre de réponse	60	20	00
Pourcentage	75%	25%	00%

Tableau n° 8 : Nombres et pourcentages des réponses sur la cinquième question.

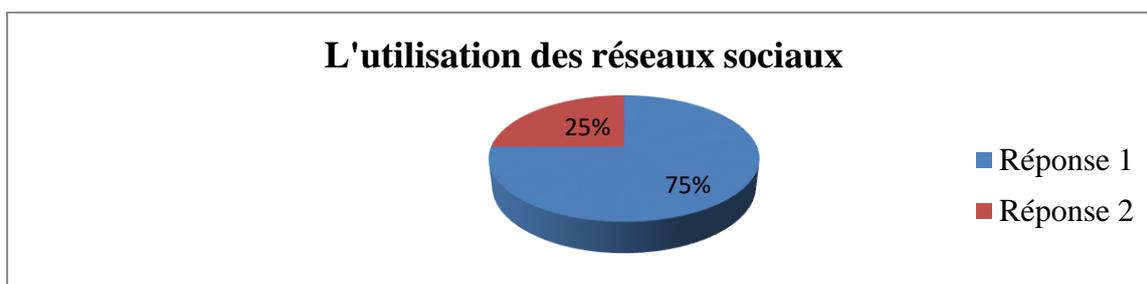


Figure n°8 : diagramme circulaire représente l'utilisation des réseaux sociaux.

Ce qui concerne les réseaux sociaux 75% d'entre eux affirment qu'ils les utilisent et 25% disent qu'ils ne les utilisent pas.

- **Sixième question**

Cette question c'est pour objectif de connaître la moyenne d'utilisation de l'internet par ces élèves durant une semaine et elle est la suivante :

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

« Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion "chat" ? »

- Réponse 1 : plus de 3 heures.
- Réponse 2 : de 0 à 3 heures.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre de réponses	52	24	04
Pourcentage	65 %	30%	5%

Tableau n° 9 : Nombres et pourcentages des réponses sur la sixième question.

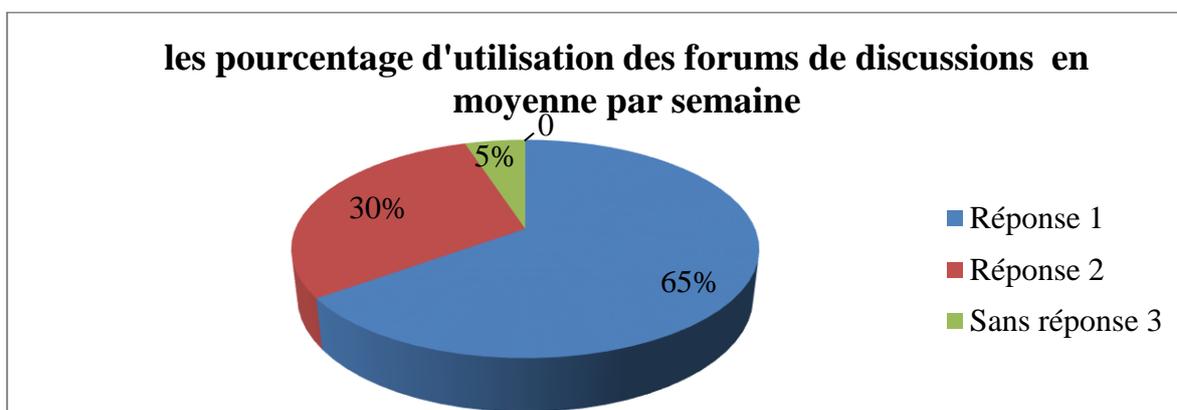


Figure n°9: diagramme circulaire représente les pourcentages d'utilisation des forums de discussions en moyenne par semaine.

Nos résultats indiquent que 65% des apprenants passent plus de 3 heures en moyenne par semaine sur les forums de discussion "chats", 30% parmi eux qui passent moins de 3 heures et 5 % n'ont pas répondu à cette question.

## • Septième question

Après nous avons voulu connaître les langues utilisées pendant les discussions sur les réseaux sociaux. A la question :

« En quelle langue ? »

- Réponse 1 : Arabe.
- Réponse 2 : français.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

- Réponse 3 : Alternance arabe /français.
- Réponse 4 : Autres langues.

	Réponse 1	Réponse 2	Réponse 3	Réponse 4	Sans réponse
Nombre de réponse	14	15	46	01	04
Pourcentage	17,5%	18,75%	57,5%	1,25%	5%

Tableau n ° 10 : Nombres et pourcentages des réponses sur la septième question.

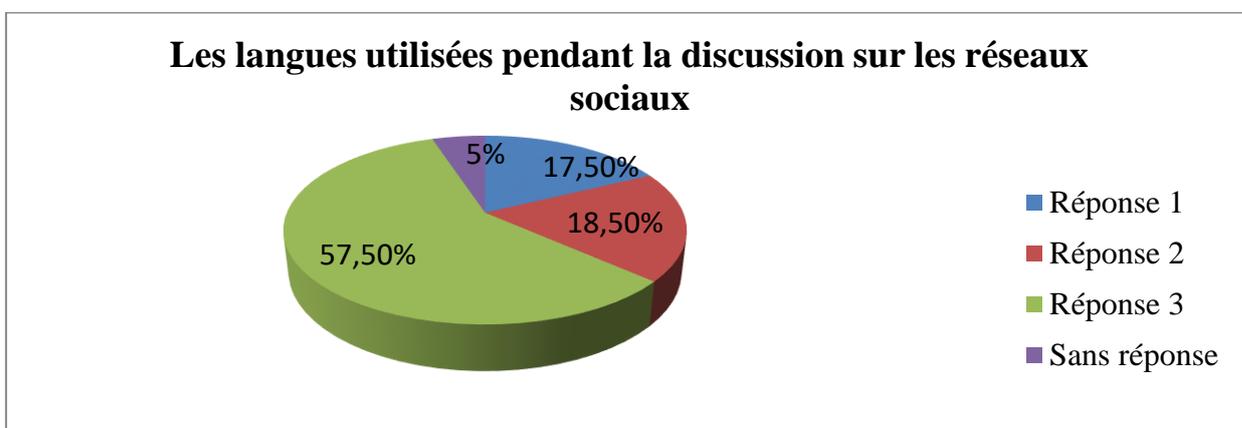


Figure n°10: diagramme circulaire représente les langues utilisées pendant la discussion sur les réseaux sociaux.

- **Huitième question :**

Il nous est ensuite apparu nécessaire de déterminer si les apprenants étaient amenés à pratiquer le langage SMS pendant la rédaction de leur « chats » et la question pour savoir ça ,est la suivante.

« Connaissez-vous le langage SMS ? »

- Réponse 01 : Non.
- Réponse 02 : Oui.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre de réponse	53	25	02
Pourcentage	66, 25 %	31, 25 %	2,5%

Tableau n ° 11 :Nombres et pourcentages des réponses sur huitième question.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

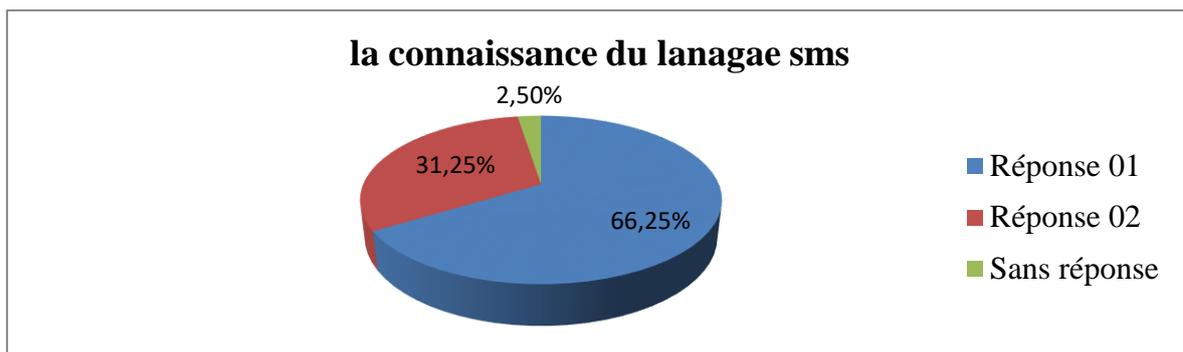


Figure n°11 : diagramme circulaire représente les pourcentages de connaissance du langage SMS.

Parmi ces élèves 66,25 % connaissent le langage SMS tandis que 31,25% ne le connaissent pas et 2,5% n'ont pas répondu à cette question.

- **Neuvième question :**

Nous avons voulu interroger les apprenants s'ils ont d'habitude d'utiliser les abréviations dans leurs discussions sur les réseaux sociaux.

« Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL et MDR ...? »

- Réponse 01 : Oui.
- Réponse 02: Non.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre des réponses	59	20	01
Pourcentage	73,75 %	25 %	1,25%

Tableau n° 12 :Nombres et pourcentages des réponses sur la neuvième question.

# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

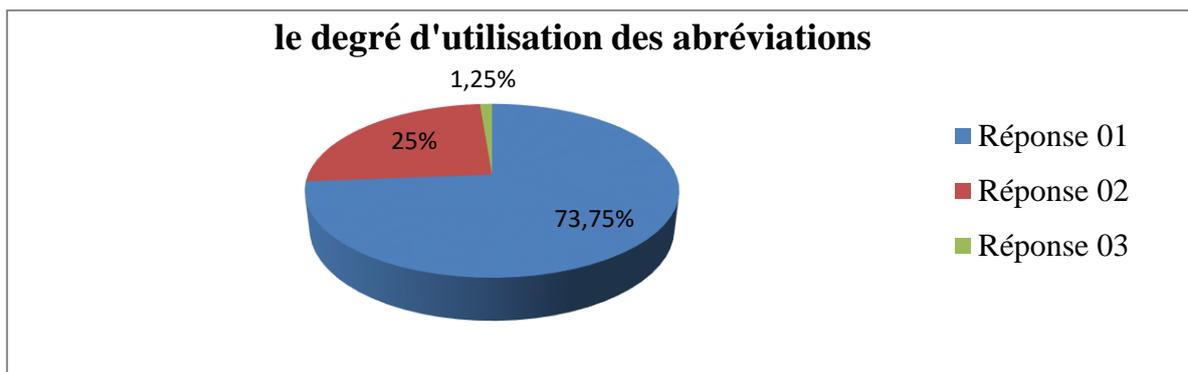


Figure n°12 : diagramme circulaire représente le degré d'utilisation des abréviations.

Nous constatons que 73,75 % utilisent les abréviations dans leurs « Chats » sur les réseaux sociaux, 25% ne l'utilisent pas, 1,25% n'ont pas répondu à cette question.

- **Dixième question :**

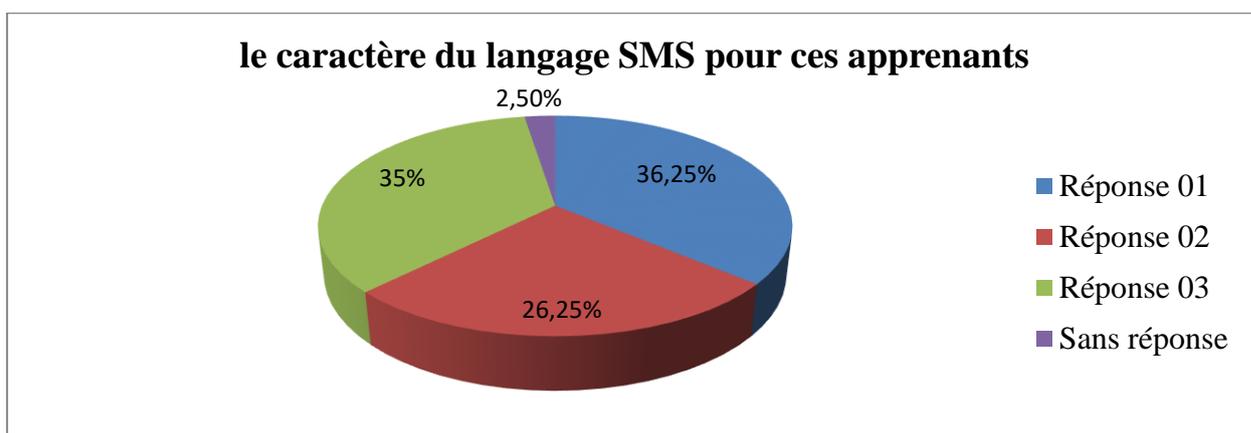
Dans cette question nous avons voulu savoir l'opinion des apprenants sur le langage SMS

« Comment qualifiez-vous le langage SMS »

- Réponse 01: Rapide.
- Réponse 02: Difficile.
- Réponse 03: Amusant.

	Réponse 1	Réponse 2	Réponse 3	Sans réponse
Nombre des réponses	29	21	28	02
Pourcentage	36,25%	26,25%	35%	2,50%

Tableau n ° 13 :Nombres et pourcentages des réponses sur la dixième question.



# Chapitre I : présentation du groupe expérimental

Figure n°13 : diagramme circulaire représente le caractère du langage SMS pour les apprenants.

Nous constatons que 36,25% trouvent que le langage SMS est rapide, 26,25% disent qu'il est difficile, 35% le trouvent amusant et 2,5% n'ont pas répondu à cette question.

- **Onzième question :**

Dans cette question nous avons tenté de savoir est ce que les apprenants utilisent des abréviations pendant la rédaction de leurs productions écrites, par la question suivante :

« En classe, faites-vous des abréviations lors vos productions écrites ? »

- Réponse 01 : Oui.
- Réponse 02 : Non.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre des réponses	28	52	00
Pourcentage	35%	65%	00%

Tableau n° 14 :Nombres et pourcentages des réponses sur la onzième question.

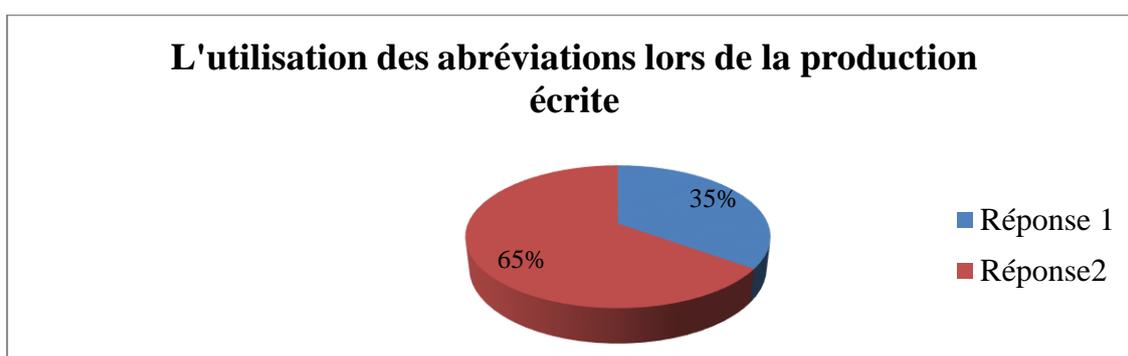


Figure n°14 : diagramme circulaire représente l'utilisation des abréviations dans la production écrite .

Nous constatons que 65 % des apprenants n'utilisent pas le langage SMS lors de leurs productions écrites en classe tandis que 35 % l'utilisent.

- **Douzième question :**

## Chapitre I : présentation du groupe expérimental

---

Finalement, il nous semble intéressant de savoir si les apprenants prennent la peine de s'auto-corriger à la remise des copies

« Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ? »

- Réponse 01 : Oui.
- Réponse 02 : Non.

	Réponse 01	Réponse 02	Sans réponse
Nombre de réponse	50	26	4
Pourcentage	62,5 %	32,5%	5%

Tableau n ° 15 :Nombres et pourcentages des réponses sur la douzième question.

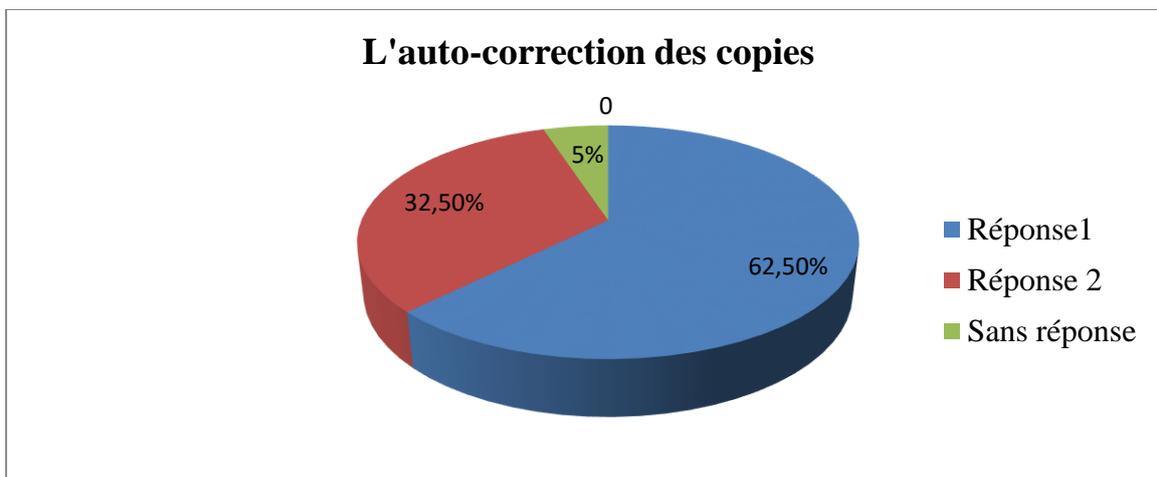


Figure n°15: diagramme circulaire représente les pourcentages de l'autocorrection des copies.

Nous constatons que 62,5 % des apprenants prennent la peine de s'auto-corriger à la remise de leurs copies contrairement au 32,5 % qui ne les corrigent pas et 5% n'ont pas répondu à cette question.

## **CHAPITRE II**

# **PRESENTATION ET ANALYSE DE LA PRODUCTION ECRITE**

# Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

## **Introduction :**

Comme nous avons déjà mentionné avant, l'échantillon comprend quatre-vingt apprenants de troisième année moyenne. Nous avons collecté une vingtaine des productions écrites et les avons analysées pour fournir le nombre des erreurs commises par ces apprenants de deux groupes **A** et **B** et la fréquence de chaque catégorie d'erreurs.

## **1- Analyse de la production écrite :**

### **1-1 : Description de la méthode d'enseignement de la séquence 2 projet 3 :**

- Découvrir une biographie.
- Compréhension orale : Utilisation d'un fichier audio MP3.
- Expression orale : Utilisation des images d'un personnage célèbre ( RabehMadjer) .
- Compréhension de l'écrit : Utilisation d'un texte suivi d'une série des questions (biographie d'Oskar Niemeyer).
- Grammaire : Présentation de la leçon des substituts lexicaux et grammaticaux.
- Orthographe : Noms propres ou adjectifs de nationalité.
- Atelier d'écriture + Production écrite.
- Evaluation bilan.

#### **1-1-1 : Objectifs d'enseignement / apprentissage de l'écrit du projet 3 séquence 2 :**

- Donner une série des activités de préparation à la production écrite.
- Rédiger la biographie d'un personnage connu à partir une fiche biographique.

#### **1-2 : Conditions du déroulement de l'activité présentée :**

Le déroulement de l'activité a été opéré dans de bonnes conditions le 08 mai 2019. En effet, nous avons reçu l'aide de la part de leur enseignante.

Quand la séance a débuté, au premier lieu, nous avons procédé de la manière suivante :

- L'annonce de la nature de l'activité : une production écrite qui consistait à rédiger un texte biographique.
- La lecture du sujet : Nous avons demandé aux trois élèves de lire le sujet.
- L'analyse de ce sujet : en soulignant les mots-clés et en posant des questions pour vérifier leur compréhension.

Cette analyse a duré environ quinze minutes.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

Au deuxième lieu, nous avons demandé aux apprenants de rédiger leurs textes en respectant la consigne et les critères de réussite.

Après cette étape préparatoire les élèves ont commencé la rédaction pendant les quarante cinq minutes qui restaient en leur donnant un coup de main.

De manière générale nous n'avons pas rencontré des difficultés avec les élèves. Toutes les deux classes ont essayé de rédiger et quand l'heure a sonné toutes les copies ont été remises.

### 1. 2 .1 : La consigne de la rédaction :

**A partir de la fiche biographique ci-dessus, rédige un récit relatant le parcours exceptionnel du joueur « Cristiano Ronaldo »**

**Nom :** Cristiano Ronaldo Dos Santos Aveiro

**Pseudo :** CR7/ Don

**Date de naissance :** 05 février 1985 ( 34 ans)

**Nationalité :** Portugaise.

**Profession :** Joueur

**Poste :** Attaquant

**Club actuel :** Juventus FC (Football club)

**Numéro :** 07

**Récompenses :** - Ballon d'or en 2018, 2013, 2014, 2016 et 2017.

- Meilleur buteur mondial de l'année (IFFHS) en 2013, 2014, 2014, 2015

- Meilleur buteur du championnat d'Espagne de football en 2011, 2014 et 2015

- Meilleur joueur d'Europe en 2014, 2016 et 2017

- Meilleur joueur de la FIFA en 2016 et 2017

### Remarque :

Vue que l'enseignant a la liberté de choisir d'autres supports qu'il juge pertinents et d'en adapter le contenu au niveau de sa classe sans perdre de vue le programme officiel ( Guide du professeur ), nous avons changé la consigne du manuel scolaire en leur proposant une autre qui évoque le parcours professionnel de Cristiano pour les motiver plus étant donné qu'il est connu et aimé par ces jeunes apprenants. D'une autre part, nous avons évité de donner le même sujet proposé dans leur manuel car il y'a certains élèves qui préparent leurs productions écrites à la maison avec une aide de leurs parents ou internet tandis que notre objectif est de voir leurs propres rédactions. (Voir annexe 3)

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

### 2- L'analyse de nombres des mots produits :

Pour vérifier notre première hypothèse, à savoir que l'utilisation massive du cyber langage pourrait être une cause de l'appauvrissement du lexique. En premier lieu, nous avons choisis de nous intéresser au nombre des mots produits par chaque apprenant pour comparer entre les deux groupes au niveau de la richesse lexicale. En effet lors de l'écriture des SMS, la règle c'est donner le maximum d'informations en minimum de mots pour gagner le temps et l'espace. Donc nous avons supposé que ils pouvaient appliquer cette règle dans la rédaction de leurs productions écrites pour vérifier ça nous avons comparé la longueur des productions des élèves du groupe Etude (A) à celle de l'autre groupe.

Voici les deux tableaux au-dessous qui représentent les résultats des deux groupes. Afin de préserver l'anonymat de ces apprenants nous avons attribué à chacun d'eux un code qui apparaît dans la colonne apprenant.

Apprenant	Nombre de mots produits
A1	61 mots
A2	25 mots
A3	35 mots
A4	65 mots
A5	65 mots
A6	37 mots
A7	35 mots
A8	59 mots
A9	50 mots
A10	28 mots
A11	41 mots
A12	33 mots
A13	54 mots
A14	80 mots
A15	69 mots
A16	22 mots
Total	759 mots

Tableau n° 16 : nombres des mots produits par les apprenants du groupe Etude (A)

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

Voici les résultats Du groupe Témoin (B)

Apprenant	Nombre de mots produits
B1	31 mots
B2	36 mots
B3	43 mots
B4	60 mots
B5	50 mots
B6	36 mots
B7	43 mots
B8	45 mots
Total	344 mots

Tableau n° 17 : nombres des mots produits par les apprenants du groupe Témoin (B).

Pour réaliser cette comparaison nous avons calculé la moyenne des mots produits les enfants du groupe (A) et la moyenne de mots par produits par les élevés du groupe (B).

	Groupe (A)	Groupe (B)
Moyenne	47 ,43	43

Tableau n° 18 : les moyennes des mots produits par les apprenants des deux groupes.

Nous remarquons que les élèves du groupe Etude (A) ont produit un nombre des mots varie entre 22 et 80 qui donne la moyenne 47 ,43 et les enfants du groupe Témoin (B) ont produit un nombre de mots varie entre 31 et 60 donnant la moyenne 43.

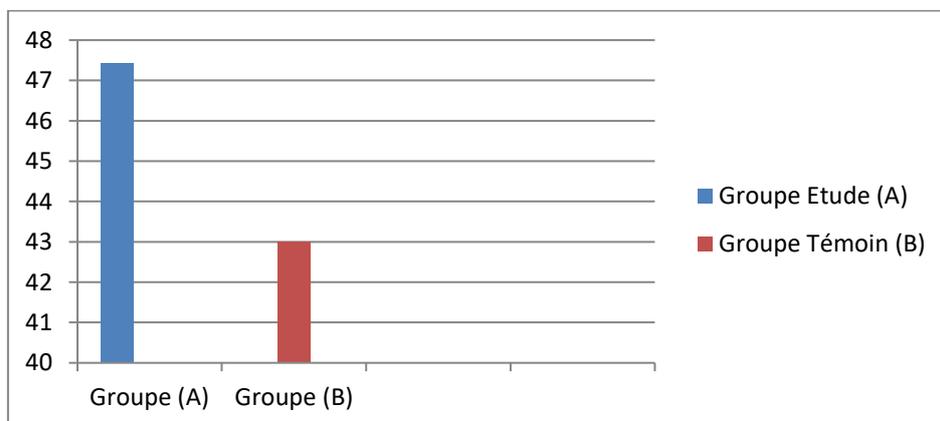


Figure n° 16 : Histogramme représente les moyennes des mots produits par les apprenants des deux groupes.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

Donc nous constatons que la moyenne des mots produits par le groupe Etude (A) est élevée par rapport la moyenne du groupe Témoin(B) .cela veut dire que notre première hypothèse est infirmée

### **2-1-L'analyse des erreurs commises par les apprenants des deux groupes d'étude :**

Pour confirmer ou non notre seconde hypothèse à savoir que les compétences orthographiques pourraient être touchées et transparaissent dans les écrits des utilisateurs du langage SMS. En deuxième lieu, nous avons choisi de nous intéresser au nombre des erreurs commises pour chaque apprenant afin de comparer les moyennes des erreurs commises pour chaque groupe d'apprenants, les résultats de ces deux groupes sont synthétisés dans les tableaux qui suivent.

#### Les résultats du groupe Etude (A) :

Apprenant	Nombre des erreurs commises	Pourcentage des erreurs commises
A1	12	19.67%
A2	14	21.25%
A3	09	25.71%
A4	05	7.69%
A5	13	20%
A6	17	45%
A7	07	20%
A8	08	13.55%
A9	16	32%
A10	07	25%
A11	14	34.14%
A12	17	51.51%
A13	15	27.78%
A14	17	21.25%
A15	09	13.04%
A16	11	50%

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

*Tableau n°19 : Nombres et pourcentages d'erreurs commises dans l'activité de la production écrite pour le groupe Etude (A).*

Les résultats dans ce tableau indiquent que les nombres des erreurs commises par les élèves du groupe Etude (A) varient entre 5 et 17 par production et des pourcentages entre 7.69% et 51.51%.

Voici les résultats du groupe Témoin (B).

Apprenant	Nombre d'erreurs commises	Pourcentage d'erreurs commises
B1	09	29 %
B2	08	22.22%
B3	10	23%
B4	07	11.66%
B5	07	14%
B6	03	8.23%
B7	04	8.16%
B8	04	8.88%

*Tableau n°20 : Nombre et pourcentage d'erreurs commises dans l'activité de la production écrite pour le groupe Témoin (B).*

Pour le groupe Témoin, les erreurs sont comptées entre 03 et 10 pour chacun .Et les pourcentages de ces erreurs varient entre 8.16 et 29 % .

### **2-1-1-Comparaison des moyennes des pourcentages d'erreurs commises :**

	Groupe Etude (A)	Groupe Témoin (B)
Moyenne	28 .89	15 .64

*Tableau n° 21 : les moyennes des pourcentages d'erreurs commises par les deux groupes.*

La moyenne d'erreurs commises par les apprenants du groupe Etude est 28 .89 et la moyenne du groupe Témoin est 15 .64 .

Cela veut dire que les élèves du groupe Etude font des erreurs d'une manière élevée par rapport aux élèves du groupe Témoin.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

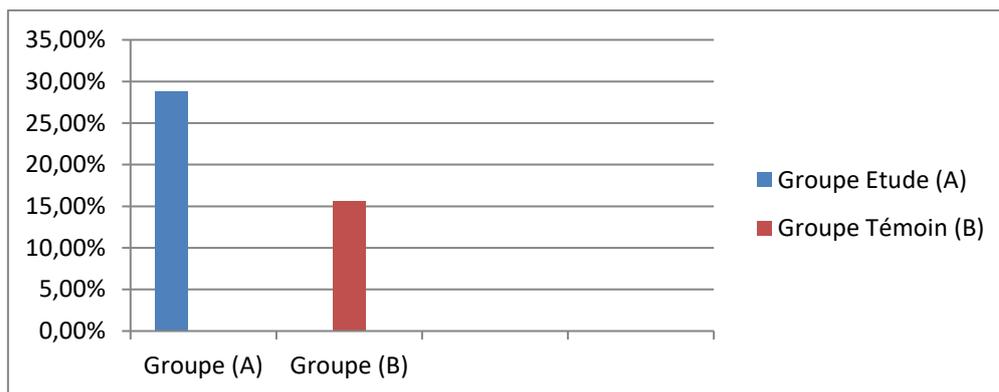


Figure n°17 : Histogramme représentant les moyennes des pourcentages d'erreurs commises pour les deux groupes dans l'activité de la production écrite.

### 2-1-2-L'analyse détaillée de différents types d'erreurs :

Pour une analyse plus détaillée nous avons classifié les erreurs commises par chaque apprenant selon leurs types et qui sont les suivantes

- les erreurs lexicales et grammaticales.
- Les erreurs morphologiques.
- Les erreurs syntaxiques.
- Les erreurs orthographiques.

Les tableaux suivants regroupent les pourcentages de différents types d'erreurs commises par rapport de mots produits dans la production écrite pour chaque apprenant de ces deux groupes étudiés.

Les résultats obtenus pour le groupe Etude (A).

Apprenant	Pourcentage d'erreurs lexicales et grammaticales	Pourcentage d'erreurs morphologiques	Pourcentage d'erreurs syntaxiques	Pourcentage d'erreurs orthographiques
A1	1.63%	1.63%	1.63%	14.75%
A2	4%	4%	4%	44%
A3	2.85%	2.85%	5.71%	14.28%
A4	3.07%	00	1.53%	3.07
A5	3.07%	3.07%	4.61%	9.23%

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

A6	10.81	8.10%	16.21%	10.81
A7	2.85%	2.85%	11.42%	2.85%
A8	1.69%	6.77%	3.38%	1.69%
A9	2%	2%	8%	20%
A10	7.14%	3.57%	10.71%	7.14%
A11	7.31%	4.87%	7.31%	14.63%
A12	9.09%	6.06%	9.09%	27.27%
A13	5.55%	00	5.55%	16.66%
A14	5%	2.5%	6.25%	7.5%
A15	1.44%	1.44%	2.89%	7.24%
A16	13.63%	9.09%	13.63%	13.63%

Tableau n°22 : les pourcentages de différents types d'erreurs commises par rapport de mots produits pour le groupe (A).

Les résultats obtenus pour le groupe Témoin (B).

Apprenant	Pourcentage des erreurs lexicales et grammaticales	Pourcentage des erreurs morphologiques	Pourcentage des erreurs syntaxiques	Pourcentages des erreurs orthographiques
B1	3.22%	3.22%	9.67%	12.9%
B2	2.77%	2.77%	8.33%	8.33%
B3	6.79%	2.32%	6.97%	6.97%
B4	1.66%	1.66%	5%	3.33%
B5	2%	2%	4%	6%
B6	2.77%	2.77%	00%	3.77%
B7	2.32%	2.32%	2.32%	2.32%
B8	2.22%	2.22%	2.22%	2.22%

Tableau n°23 : les pourcentages de différents types d'erreurs commises par rapport de mots produits pour le groupe (B).

### 2-1-3-Comparaison entre les deux groupes pour chaque type d'erreur :

Afin de comparer les deux groupes, nous avons calculé la moyenne d'erreurs en pourcentage pour chacun de deux groupes pour chaque type d'erreur et l'étendue qui correspond à la différence entre la valeur la plus grande et la valeur la plus petite d'une série pour obtenir des informations sur la dispersion du niveau des apprenants.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

### 2-1-3-1- L'analyse des erreurs lexicales et grammaticales :

Pour les erreurs lexicales et grammaticales concernant le groupe Etude (A) les pourcentages d'erreurs varient entre 1.44% et 13.63%, en donnant 8.90% de moyenne et un étendue de 12.19% .Les résultats de deuxième groupe varient entre 1.66% et 6.79% donnant 2.99% de moyenne et un étendue de 5.31%.

Le tableau et l'histogramme au-dessous résumant ces résultats.

	La moyenne	Entendu
Groupe Etude (A)	8.90%	12.19%
Groupe Témoin (B)	2.99%	5.31 %

Tableau n°24 : représente les moyennes des erreurs lexicales et grammaticales pour les deux groupes.

En comparant les résultats des deux groupes, nous remarquons que les apprenants du groupe Etude (A) ont une moyenne élevée par rapport aux élèves du groupe Témoin .En remarquant les valeurs de l'étendue de chaque groupe nous constatons que le groupe (A) est hétérogène et le groupe (B) est homogène concernant ce type d'erreurs.

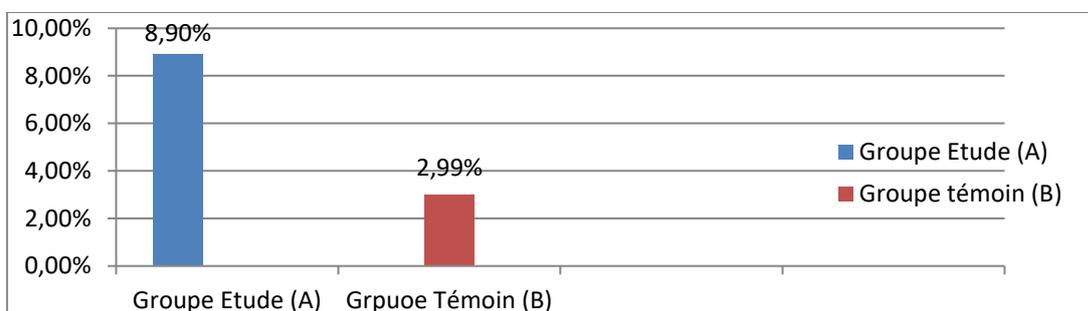


Figure n°18 : Histogramme représente les moyennes des erreurs lexicales et grammaticales pour les deux groupes.

### 2-1-3-2 L'analyse des erreurs morphosyntaxiques :

Les pourcentages des erreurs morphosyntaxiques pour le groupe Etude (A) varient entre 00% et 9.09 % donnant 3.67% de moyenne et un étendue 9.09 % .Les apprenants du groupe Témoin (B) obtiennent des pourcentages entre 1.66 % et 3.22 % ce qui donne une étendue de 1.56 % et 2.14% de moyenne.

	La moyenne	L'entendu
Groupe Etude (A)	3.67%	9.09%
Groupe Témoin (B)	2.14%	1.56%

Tableau n°25 : représente les moyennes des erreurs morphosyntaxiques et l'étendue pour les deux groupes.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

D'après les données des moyennes de ces deux groupes, nous remarquons que les résultats du groupe Etude (A) sont légèrement supérieurs à celui de l'autre groupe. Les résultats de l'étendue de chaque série montrent que le groupe (A) est hétérogène et le groupe (B) est homogène concernant les erreurs morphosyntaxiques.

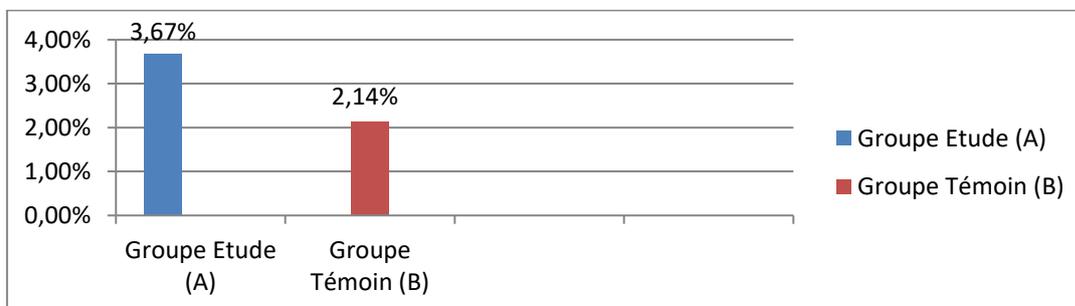


Figure n° 19 : Histogramme représente les moyennes des erreurs morphosyntaxiques pour les deux groupes.

### 2-1-3- 3-L'analyse des erreurs syntaxiques

Concernant ce type d'erreurs les résultats du groupe Etude (A) sont entre 1.53 % et 13.63%. Les apprenants de ce groupe ont marqué la moyenne 6.99 % par contre les apprenants du groupe Témoin (B) ont marqué des résultats entre 00 % et 9.67% et la moyenne de ces résultats est 4.81 %.

	Moyenne	Etendue
Groupe Etude (A)	6.99	12
Groupe Témoin (B)	4.81	9.67

Tableau n°26 : représente les moyennes des erreurs des erreurs syntaxiques et l'étendue pour les deux groupes.

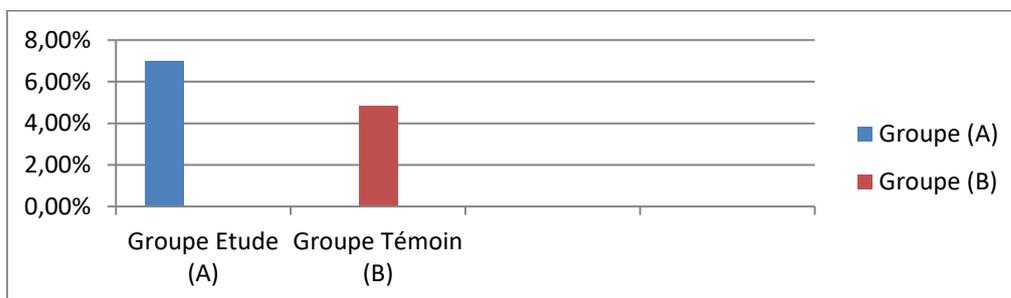


Figure n°20 : Histogramme représente les moyennes des erreurs syntaxiques pour les deux groupes.

Donc les résultats du groupe Etude (A) sont élevés légèrement par rapport le groupe Témoin (B). A partir les valeurs des étendues obtenus par les deux groupes, nous pouvons dire que le groupe (A) est hétérogène et le groupe (B) est homogène au niveau de syntaxe.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

### 2-1-3- 4-L'analyse des erreurs orthographiques :

Pour les erreurs orthographiques le groupe Etude(A) obtient de pourcentages entre 1.69% et 27.27% la moyennes des pourcentages de ce type d'erreurs est 12.79% par contre le groupe Témoin (B) obtient 5.73%.

	Moyenne	Etendue
Groupe Etude (A)	12.79	25.58
Groupe Témoin (B)	5.73	10.68

Tableau n°27 : représente les moyennes des erreurs orthographiques et l'étendue pour les deux groupes.

A partir ces résultats obtenus nous remarquons que les apprenants du groupe Etude (A) font des erreurs orthographiques d'une manière supérieure que les apprenants du groupe Témoin(B) .L'étendue du groupe (A) est 25.58 par contre l'autre groupe a obtenus 10.68 .cela dit que le groupe (A le groupe (A) est hétérogène par rapport le groupe (B) qui est homogène au niveau de l'orthographe.

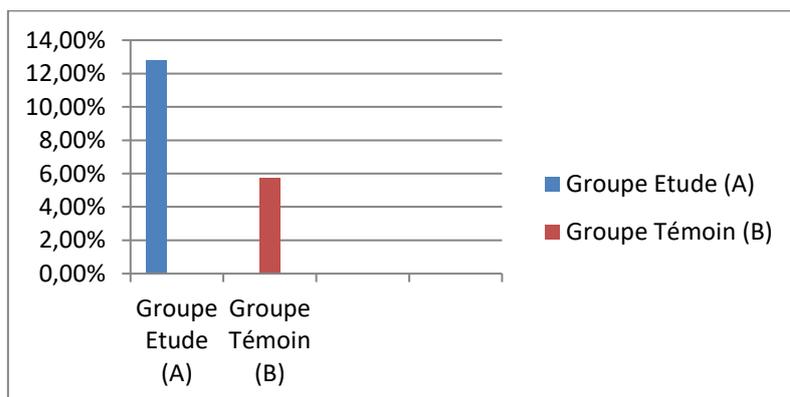


Figure n°21 : Histogramme représente les moyennes des erreurs orthographiques pour les deux groupes.

### 2-1-3-5-Quelques exemples d'erreurs orthographiques rencontrés dans notre corpus (les copies du groupe Etude (A) :

Après la confirmation de notre seconde hypothèse à savoir que les compétences orthographiques pourraient être touchées et transparaissent dans les écrits des utilisateurs du langage SMS .Nous avons décidé de traiter profondément les erreurs orthographiques commises par les apprenants du groupes Etude (A). Puis nous avons classifié ces erreurs selon les procédés employés dans le langage cyber .Le tableau au-dessus résume les résultats de notre travail.

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

Apprenant	Erreur	Procédé employé	Correction
A1	RM	La siglaison	Real Madrid
	est 1	Les rebus typographiques	Est un
	Grd	L'abréviation par syncope	Grand
A2	Kana yal3ab bi Ryalmadrid	L'alternance codique	
	Et enosya	Ecrasement de signe	Est ancien
A3	RM	La siglaison	Real Madrid
	Bled	L'alternance codique	
	Age	L'élision de l'accent	Age
	Menten	Ecrasement de signe	Maintenant
A5	Dons	Remplacement de digramme vocalique	Dans
A6	Nationalit	L'abréviation par syncope	Nationalité
	Naissanc	L'élision de la voyelle finale muette	Naissance
A7	Age	L'élision de l'accent	Age
A12	1 grd	Les rebus typographiques	un grand
	Bter	L'abréviation par syncope	Butteur
	-sitan -Icip -juioi on -omm ton	Ecrasement de signe	-C'est un -Equipé -Joueur en -Au même temps
A13	1grond	Les rebus typographiques	Un grand
	Tré	L'élision de la consonne finale muette	Très

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

	Certe	Ecrasement de signe	Surtout
A14	Dore	L'élision de l'apostrophe	D'or
A15	Boucoup	L'abréviation par syncope	Beaucoup
	وفي الاخير نستنتج	L'alternance codique	
A16	Il 3ando enfant djilali	L'alternance codique	
	-miour -miur	Ecrasement de signe	Meilleur
	Dons	Remplacement de digramme vocalique	Dans

Tableau n°28 : quelques erreurs orthographiques commises par les apprenants du groupe Etude A. (Voir annexe 4)

### 3-Discussion :

L'objectif de notre travail de recherche est de savoir si l'utilisation massive du cyber langage a un impact sur les productions écrites des apprenants. Pour cette raison, pendant notre expérimentation nous avons créé deux enchantions d'apprenants. Groupe Etude (A) sont des élèves qui utilisent habituellement Internet et les réseaux sociaux et groupe Témoin (B) sont des apprenants qui n'utilisent pas Internet quotidiennement.

Dans un premier temps pour répondre à notre première hypothèse, à savoir que l'utilisation massive du cyber langage pourrait être une cause de l'appauvrissement du lexique. A travers l'analyse des résultats obtenus montre que les apprenants utilisateurs du langage SMS ont une richesse lexicale plus que les apprenants non utilisateurs de ce langage. Donc nous avons constaté que cette hypothèse est fausse.

Notre seconde hypothèse supposait que les compétences orthographiques pourraient être touchées et transparaissent dans les écrits des utilisateurs du langage SMS. Cette hypothèse est complètement confirmée. En effet les résultats obtenus attestent que l'utilisation massive du cyber langage a une influence sur l'orthographe chez les apprenants ayant participé dans notre expérimentation.

En effet, il est difficile d'évaluer si le cyber langage est à blâmer ou à encourager, nous remarquons un double sens pour l'usage de ce type d'écriture ; on peut constater que ce

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

nouveau langage à un point positif d'un côté car la langue française est une langue vivante et c'est l'occasion pour les apprenants d'apprendre cette langue et avoir un stock lexical assez riche à travers leur communication avec les autres sur les réseaux sociaux, d'un autre côté, ce code graphique détruit les normes orthographiques du français, il devrait être évacué en classe.

### **4- Propositions didactiques et pédagogiques :**

Il est difficile de donner des solutions applicables et bénéfiques à tous les problèmes. Dans ce cas, nous souhaitons fournir certaines suggestions permettant d'améliorer le processus d'évaluation dans l'apprentissage du français et réduire les erreurs dans les productions écrites.

Dans notre recherche les résultats ont montré que les erreurs commises sont très fréquentes chez les élèves de troisième année moyenne. Cependant en prenant ces résultats comme référence, nous avons les solutions pédagogiques suivantes :

#### ➤ **Pour les enseignants :**

- Demander aux apprenants d'écrire un paragraphe et proposer des sujets de rédactions qui motivent les apprenants et qui conviennent à leur âge en choisissant eux-mêmes par exemple les personnages célèbres qu'ils connaissent et de corriger leurs erreurs.
- Encourager les élèves en les donnant des notes supplémentaires lorsqu'ils écrivent un paragraphe sans erreurs.
- Organiser des séances de remédiation après le compte rendu des productions écrites, dans le but de réinstaller les compétences non acquises car les activités de remédiation comme son nom l'indique accomplissent la mission des enseignants de corriger les erreurs détectées lors de l'évaluation des produits des élèves, cela exige un rappel de la part de l'enseignant pour voir le degré d'installation de la compétence visée. Une succession d'activités dans le cadre d'une évaluation formative va contribuer à l'amélioration de la qualité d'une production à une autre. Le résultat final va être perçu lors de prochaines épreuves.

#### ➤ **Pour les apprenants :**

## Chapitre II : présentation et analyse de la production écrite

---

- Lire plus des livres, car la lecture est bonne pour améliorer le vocabulaire et le style d'écriture et faire recours au dictionnaire français-français pour connaître le synonyme d'un mot en français.
- Utiliser les médias pour faire un contact avec les locuteurs natifs (les français).
- Ils devraient accorder plus d'importance à la langue française.

## **Conclusion générale**

# Conclusion générale

---

## Conclusion générale :

Pour toute communication, il faut avoir un code commun comportant des procédés et des règles précises à suivre, mais avec l'émergence des nouvelles technologies et l'usage quotidien de l'internet qui a largement fait introduire de nouvelles formes communicationnelles, ces formes permettent aux clavardeurs de devenir proches de ces formes, et d'être en parallèle face à la communication.

A ce titre, la présente recherche était née en réaction à l'émergence d'un type d'écriture moderne, dit le cyberlangage, qui ne correspond pas aux normes linguistiques de la langue française traditionnelle.

Ces pratiques langagières du français en Algérie témoignent la présence des fautes grammaticales et orthographiques, mais cela n'empêche pas que les jeunes algériens marquent leur touche personnelle sur la langue française.

Le cyberlangage est devenu, de nos jours, une pratique qui a envahi le domaine de l'enseignement/ apprentissage, du coup, le problème de respecter la norme de la langue se pose de plus en plus, en effet, lors de la production écrite chez les apprenants de 3AM,

Notre étude s'est articulée autour d'une problématisation relative à l'usage des procédés du cyberlangage dans un contexte de FLE, d'où nous nous sommes, depuis le commencement, engagé pour tenter de répondre à cette problématique.

Le cadre théorique dans lequel nous avons exposé, d'une manière peut être non exhaustive, le cadre du cyberlangage et l'enseignement de l'écrit dans la classe de FLE, l'analyse des résultats que nous avons obtenus des productions écrites des apprenants nous a permis de construire une idée sur ce nouveau code langagier, nous avons traité les principales caractéristiques de ce nouveau style d'écriture.

Aussi, à travers l'étude du corpus et l'analyse du questionnaire, nous clarifions que le cyberlangage est utilisé fréquemment dans les écrits des élèves, ce style d'écriture renferme des graphiques et des procédés particuliers que celles du français académique autrement dit : Ce langage ne respecte pas les règles normatives d'une langue ; l'apprenant employait souvent une alternance codique qui est limitée à l'usage conjoint du français-arabe, transcrit en graphiques latines pour constituer un moyen d'expression facile, unique et libre, selon les pensées des usagers, mais il a été important pour nous de signaler le danger de telles

## Conclusion générale

---

pratiques; le cyberlangage ne devrait, en aucun cas, pénétrer l'espace classe, car ses effets sur la langue de viennent de plus en plus destructeurs.

Enfin, nous terminerons par dire que ce travail ne constitue qu'une première initiation à la recherche, nous espérons que nous avons donné un petit éclaircissement à ce sujet, lorsque nous avons commencé ce travail de recherche, nous n'avions pas la prétention d'arriver à des conclusions ultimes et définitives, nous avons seulement le désir de porter un regard neuf à travers une situation qui se voulait nouvelle et originale. Notre objectif était surtout d'ouvrir des pistes de réflexions pour des études à venir.

# **Références bibliographiques**

## **Bibliographie :**

### **1- Ouvrages théoriques :**

1. Corder, S.P. (1981) « *Error Analysis, interlanguage and Second language Acquisition* », in *language Teaching and linguistics: surveys* », ed. By Valery Kinsella
2. CORNAIRE, Claudette et PATRICIA MARY Raymond. « *La Production Ecrite* ». Paris: Clé International, 1999.
3. CRUCA ET CUQ « *cours de didactique du français LE et LS* » coll, Didactique du FLE, PUG, 2002.
4. CUQ J-P, GRUCA I. (2005) « *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde* », Nouvelle édition
5. CUQ J-P. (2003), « *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde* », Paris, CLE International, S.E.J.E.R.
6. -Dejong ,Aurélia« *cyber-langage* » ,EDITION Racine , 2006
7. DESSANE , « *Xavier .LE TELEPHONE PORTABLE : UN OUTILEDUCATIF ?* »,L'Harmattan ,2016
8. Exarpit-R, « *L'écrit et la communication* », Paris, PUF, 1989.
9. -JACQUES ,ANIS « *Internet ,communication et langue française* » ,Edition HERMES Science ,1999
10. Jean Marc LOUIS et Fabienne RAMOND 2009 , « *Comprendre et accompagner les enfants en difficulté scolaire* » Ed Dunod
11. -Jean-Pierre Carrier. « *L'école et le multimédia* » ;Hachette Education ,2000
12. -Lagrana, Fernando « *Courrier électronique et comportement* » ,ISTE éditions, 2016
13. -Louise-Amélie Cougnon .*Langage et sms ; Une étude internationale des pratiques actuelles*, UCL PRESSE UNIVERSITAIRES DE LOUVAIN ,2015
14. -MARC, « *LITS. Du récit au récit médiatique* », de boek Supérieur, 2017
15. MARINEZ Pierre « *la didactique des langues étrangère* » coll, que sais-je ? Paris 2002.
16. -Sébastien ,Nahon et Laurent Taskin . « *e-GRH Enjeux et perspectives :informer ,collaborer et impliquer* » ,édition Edipro,2009 .

### **Articles et revues :**

- 1- CUQ Jean Pierre et CRUCA Isabelle, *cours de didactique de français langue étrangère et seconde* .PUG. Grenoble,2006 ;
- 2- CUQ J-P, GRUCA I. (2005), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle édition,
- 3- MarquilloLarruy, Martine, *écriture et textes d'aujourd'hui : mutations ou continuités ?* Les cahiers du français contemporain n°4.
- 4- Moirand,S., Situations d'écrit, cité par Kadi Latifa « Pour une amélioration de la production écrite chez les étudiants inscrits en licence de français : un autre rapport au brouillon »Université Constantine, 2004.

- 5- -Pierre, Martinez. « *La didactique des langues étrangères* » ,Presse Universitaire de France ,2008
- 6- Presses universitaire de Grenoble
- 7- Walker, 2005, p200 «Le français dans l'Ouest canadien » ,dans Albert Valdman, Julie et Auger ,Les presses de l'Université Laval ,p187

### **Thèses et mémoires :**

- 1- -Anna Lisa ,Henche .La fidélisation de la clientèle à travers des réseaux sociaux .L'état dans le secteur de l'informatique ,Thèse de Bachelor ,GRIN , 2016

### **Dictionnaires :**

- 1- Le robert, historique de langue française .Le robert
- 2- Dictionnaire Larousse, Paris, Larousse, 2009
- 3- -Dictionnaire le Robert pour tous. 1995.
- 4- DUBOIS .Dictionnaire de linguistique Larousse, Paris, 1997.
- 5- La ROUSSE DICTIONNAIRE de français ,1997

### **Documents pédagogiques :**

- 1- -BECALSERI, Laurent.Internet LE GUIDE COMPLET, Micro Application, 2009
- 2- -*Guide d'utilisation du manuel de français de 3AM 2018/2019.*
- 3- Manuel scolaire de 3 ème année moyenne, Alger, O.N.P.S.,2018/2019.

### **Sitographies :**

- 1- -GERARD F-M. (2013), *L'évaluation au service de la régulation des apprentissages : enjeux,Nécessités et difficultés*, BIEF, place des peintres, 5, pages 75-92. Disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2013-1-page-75.htm>. consulté le 22/02/2019.
- 2- -GUILBAULT , Christian. Le schéma de la communication (JAKOBSON ),disponible sur : [https://www.sfu.ca/fren270/semiologie/page2\\_2.html](https://www.sfu.ca/fren270/semiologie/page2_2.html)Consulté le 07/01/2019.
- 3- <http://www.influencia.net/fr/actualites/media-com,media,smileys-sont-plus-juste-visages-mais-nouveaux-personnages,7850.html> Consulté le 19/08/2019

'KRAUT GRATNER KLARA .Techniques d'abréviation dans le web chats francophone disponible sur : <https://www.cairn.info/revue-francaise-de-linguistique-appliquee-2013-1-page-75.htm>Consulté le 28/01/2019.

- 4- Nina CATACH CRPE,2016 ,disponible sur :<http://ekladata.com/p6fL7PCqz9T7VYdUEZ8sby11ts.pdf> consulté le 19/06/2019

# **Table des matières**

# **ANNEXES**

## **Table des matières**

### **-Introduction générale**

#### **La première partie : Données théoriques**

#### **-Chapitre 1 : La communication par le cyber langage.**

-Introduction .....	p2
1-La communication.....	P7
1-1 Définition.....	p7
1-2 Les composantes de la communication.....	p7
1- 2-1- l'émetteur .....	p8
1 -2-2- le récepteur .....	p8
1- 2-3- le message .....	p8
1-2-4- le référent .....	p8
1-2-5- le canal .....	p8
1-2-6- le code .....	p8
1-3- les fonctions du langage .....	p8
1-3-1- la fonction référentielle ou dénotative.....	p8
1-3-2- la fonction conative.....	p9
1-3-3-La fonction expressive ou émotive.....	p9
1-3-4- la fonction phatique.....	P9
1-3-5- la fonction métalinguistique.....	p9
1-3-6- la fonction poétique.....	p9
1-4- Schéma de communication .....	p10
2- Les nouveaux moyens de la communication écrite .....	p10
2-1 - Internet.....	p10
2-1- 1- Le courrier électronique .....	p11
2-1-2-La messagerie instantanée.....	p11
2-1-3- Les réseaux sociaux.....	p12
2-1-4-Le téléphone portable .....	p12
3-Le cyber langage .....	p13
3-1-Définition .....	p13

3-2-Les procédés de formation .....	p13
3-2-1-L'abréviation .....	p13
3- 2-1-1 L'abréviation par apocope .....	p14
3- 2-1-2-L'abréviation par syncope.....	p14
3-2-1-3-Aphérèse.....	p14
3- 2-2-La siglaison .....	p14
3-2-3Les rebus typographiques .....	p14
3-2-4-L'étirement graphique .....	p15
3-2-5-Les anglicismes .....	p15
3- 2-6-L'alternance codique .....	p15
3-2-7-Les simleys .....	p15
4-Les caractéristiques du cyber langage .....	p16
4-1 Pourquoi le cyber langage .....	p17
5- Origines et création de l'écriture électronique.....	p17
6-Prise en compte didactique des écrits extrascolaires .....	p19
-Conclusion .....	p19

## **-Chapitre 11 : L'enseignement et l'apprentissage de l'écrit en FLE.**

- Introduction .....	p21
1- l'écrit : essai de définitions .....	p21
1-1 : Qu'est-ce qu'écrire ?.....	p21
1-2 : la production écrite .....	p22
1-3 : Les modèles de production écrite .....	p22
1-3-1 : Le modèle linéaire .....	p23
1-3-2 : Les modèles non linéaires.....	p23
1-3-2-1 : Le modèle de Hayes et Flower .....	p23
1-3-2-2 : Les modèles de Bereiter et Scardamalia.....	p23
1-3-2-3 : Le modèle de Deschènes .....	p24
1-3-2-4 :Un modèle de production en FLE: Le modèle de Moirand.....	P24
2- la place des erreurs d'orthographe dans la compétence écrite .....	p25
2-1 : définition du concept de l'erreur .....	p25
2-2 : Distinction entre erreur et faute.....	p26
2-3 : Grille typologique des erreurs orthographiques .....	p26
2-4 : statut de l'erreur dans l'apprentissage d'une langue étrangère .....	p28
3- Capacités et objectifs d'apprentissage de l'écrit en 3AM .....	p28

3-1 : Les compétences de la 3AM .....	p28
3-1-1 : Compétence globale .....	p28
3-1-2 : La compétence disciplinaire.....	p28
3-2 : Des objectifs d'apprentissage aux critères d'évaluation .....	p30
3-2-1 : Les objectifs d'apprentissage .....	p30
3-2-2 : Les critères d'évaluation.....	p30
3-2-3 : Rapport grille d'évaluation et critères .....	p31
3-3 : L'enseignement de la production écrite en 3 <sup>ème</sup> année moyenne .....	p31
3-4 : Types de production proposée dans le manuel scolaire du 3AM .....	p32
4- La séance du compte-rendu de la production écrite : Objectifs et démarches .....	p33
5- La remédiation en classe de FLE.....	p34
-Conclusion .....	p36

## **La deuxième partie : Analyse des données pratiques**

### **-Chapitre 1 : présentation du groupe expérimental**

-Introduction .....	p39
1-Description de l'expérimentation.....	p39
1-1-Lieu de l'expérimentation .....	p39
1-2-Le groupe expérimental .....	p40
1-3-Les conditions du déroulement de l'enquête.....	p40
1-3-1-Présentation du questionnaire.....	p40
1-3-2-Présentation de l'échantillon.....	p41
2-Analyse des questionnaires .....	p42
• Première question.....	p42
• Deuxième question.....	p43
• Troisième question .....	p44
• Quatrième question .....	p45
• Cinquième question .....	p46
• Sixième question .....	p46
• Septième question .....	p47
• Huitième question .....	p48
• Neuvième question .....	p49
• Dixième question .....	p50
• Onzième question .....	p51
• Douzième question.....	p52

### **-Chapitre 11 : Présentation et analyse de la production écrite.**

<b>Introduction.....</b>	<b>p54</b>
1-L'analyse de la production écrite .....	p54
1-1 Description de la méthode d'enseignement de la séquence 2 projet 3 .....	P54

1-1-1 Objectifs d'enseignement / apprentissage de l'écrit du projet 3	
séquence2.....	P54
1-2 Conditions du déroulement de l'activité présentée .....	P54
1-2-1 La consigne de la rédaction .....	P55
2-L'analyse de nombres des mots produits .....	p56
2-1-L'analyse des erreurs commises par les apprenants des deux groupes d'étude .....	p58
2-1-1-Comparaison des moyennes des pourcentages d'erreurs commises .....	p59
2-1-2-L'analyse détaillée de différents types d'erreurs .....	p60
2-1-3-Comparaison entre les deux groupes pour chaque type d'erreur .....	p61
2-1-3-1-L'analyse des erreurs lexicales et grammaticales .....	p62
2-1-3-2-L'analyse des erreurs morphosyntaxiques.....	P62
2-1-3- 3-L'analyse des erreurs syntaxiques .....	p63
2-1-3- 4-L'analyse des erreurs orthographiques.....	p64
2-1-3- 5 -Quelques exemples d'erreurs orthographiques rencontrés dans notre corpus (les copies du groupe Etude (A)).....	p64
3-Discussion .....	p66
4-Propositions didactiques et pédagogiques .....	P67
<b>Conclusion générale .....</b>	<b>p70</b>

**-Références Bibliographiques**

**-Table des matières**

**-Annexes**

# **ANNEXES**

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom.....  
Sexe.....

Prénom.....  
Classe.....

Age .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

-Au niveau de l'enchaînement des idées

-Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

-Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm .....?

-Oui

-Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

-Plus de 3 heures

-De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Altarnance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS" ?

Oui

-Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ...?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

A<sub>1</sub>

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Brouchechicha  
Sexe...  femme

Prénom... A.S.S.I.A  
Classe... 3.MA.1

Age... 14 ans

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... A. J. J. J......  
 Sexe... F.....

Prénom... M. J. J. J......  
 Classe... 3<sup>MA</sup>.....

Age... 17.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... A. D. I. L. .....  
 Sexe... Femme .....

Prénom... Rachna .....  
 Classe... 3.A.M. .....

Age... 18 .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

A 4

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Bennabrah  
Sexe... Femme

Prénom... Hadil  
Classe... 3 AM

Age... 14 ans

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL, R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

A5

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Charbame .....  
Sexe... Homme .....

Prénom... Blouh .....  
Classe... 3.A.M. .....

Age... 14 .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe  ✓

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Wardia Yaiche  
Sexe.....

Prénom... Wardia.....  
Classe... 3.M.1....

Age .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram .....

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Albada .....  
 Sexe... féminine .....

Prénom... Amel .....  
 Classe... 3.A.M8 .....

Age ... 15 .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom HAROUM Prénom OUEDIR Age 15  
 Sexe Homme Classe 3.AM2

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe  - Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Daoudi.....  
Sexe... F.....

Prénom... Isaac.....  
Classe... 3.A.M.2

Age... 14ans..

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm .....?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Ben chib..... Prénom... BAOUFE..... Age ... 14.....  
 Sexe... M..... Classe... SA.1.2.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile  - Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe   
 - Au niveau de l'enchaînement des idées   
 - Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui  - Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui  - Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures  - De 0 à 3 heures  No

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français  Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui  - Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui  Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile  Amusant  No

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui  Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui  Non

*Merci à vous nos chers élèves*

## Fiche pédagogique

Niveau : 3AM.

Projet 3: "Réaliser un cahier de souvenir de la classe et un recueil à caractère biographique."

Séquence 2 : Rédiger le récit à caractère biographique d'un personnage connu.

Activité : Production écrite.

Support : Tableau + manuel scolaire p 145/146

Durée : 1 heure.

### Objectif d'apprentissage :

- Rédiger la biographie d'un personnage connu à partir d'une fiche biographique.

### Déroulement de la séance :

#### 1/ Eveil de l'intérêt :

- Rappel : rappel de l'intitulé du projet 3 et de la séquence 2.

#### 2/ La consigne de la rédaction :

##### A/ La consigne :

A partir de la fiche biographique ci-dessus, rédige un récit relatant le parcours exceptionnel du joueur « Cristiano Ronaldo »

**Nom** : Cristiano Ronaldo Dos Santos Aveiro

**Pseudo** : CR7/ Don

**Date de naissance** : 05 février 1985 ( 34 ans)

**Nationalité** : Portugaise.

**Profession** : Joueur

**Poste** : Attaquant

**Club actuel** : Juventus FC (Football club)

**Numéro** : 07

**Récompenses** : - Ballon d'or en 2018, 2013, 2014, 2016 et 2017.

- Meilleur buteur mondial de l'année (IFFHS) en 2013, 2014, 2014, 2015
- Meilleur buteur du championnat d'Espagne de football en 2011, 2014 et 2015
- Meilleur joueur d'Europe en 2014, 2016 et 2017
- Meilleur joueur de la FIFA en 2016 et 2017

##### B/ Critères de réussite :

- ✓ Tu commences par présenter le joueur en parlant de sa vie.
- ✓ Tu indiques les étapes de son parcours professionnel.
- ✓ Tu emploies le présent de la narration.
- ✓ Tu emploies des substituts pour éviter la répétition.
- ✓ Tu mets une majuscule aux noms propres.
- ✓ Tu donnes un titre à ton texte.

##### Boîte à outils :

- **Noms** : vie, parcours, équipe .....

- **Verbes** : naître, passer, obtenir, être, jouer, devenir.....

- **Adjectifs** : exceptionnel, connu, célèbre.....

A1 Cristiano Ronaldo!

Cristiano Ronaldo c'est le  
grand joueur et ancien de l'équipe de  
R.M. Il né le 05/02/1985, Il a 34 ans  
et Il est attaquant le numéro de triko  
07. Il maintenant jouer de  
juventus FC, Il a obtenu une  
Ballon d'or en 2008, 2013, 2014, 2016 et  
2015 et le Meilleur buteur du  
championnat d'Espagne de football  
en 2011, 2014, 2015.

A2

Cristiano Ronaldo das sontas  
aveira e tema seja jogador  
Kana ylzab lei Ryalmabrid  
Wintarala jevantase W  
yalzab ~~da~~ Ily duwa W  
tahasla zla lo Bala ndar

A3

Cristiano Ronaldo

Cristiano Ronaldo das Santos Aveiro est un bon  
joueur connu CR7 au Don 05/02/1985 un  
age 34 ans un immense joueur de l'équipe de  
RM estiment au Juventus F.C N°07 est  
un Bled Portugais.

A4

Le meilleur joueurs

Cristiano Ronaldo das Santos Aveiro, est un  
grand joueur attaquant, nommé CR7 au Don,  
né à 05 février 1985, Il a 34 ans, Cristiano  
joue avec l'équipe Juventus F.C, N°07.  
Ronaldo est un populaire joueur, parce qu'il a  
gagné le ballon d'or en 2008, 2013, 2014 et 2016,  
2016, Il reçoit de récompenses, Meilleur buteur mondial  
le meilleur buteur de championnat d'Espagne,  
le meilleur buteur d'Europe, Meilleur joueur de FIFA.

A5.

Cristiano Ronaldo  
( Cristiano Ronaldo et un )

Cristiano Ronaldo ~~est~~ né en (1985)  
05/02/1985 (34 ans) dans le

portugaise de Nationalité portugaise

Cristiano Ronaldo est un joueur profes-  
sionnel et il attaque dans Juventus

FC le monstre et Cristiano Ronaldo  
et un populaire le nom CR7/Don

Cristiano il a le ballon d'or en 2008

2013, 2014, 2016, 2017

et le meilleur buteur mondial en

2013, 2014 et 2015

et le meilleur joueur de la FIFA

en 2016

A6

Cristiano Ronaldo dos Santos Aveira  
de demeixance 05 02 1985 age 34  
et nationalite de portugais Roy joueur

de Post attaquant et de club JUVENTUS  
AP

Numero 07 et Ballon de eneo8, 1013

2016 et 2017 meilleur joueur mondial

A7.

Cristiano Ronaldo dos Santos

aveira et pseudo CR et hon.

sa il est di du 5/2/1985

et son age 34ans et la nationalite

te portugaise et joueur

club actuel Juventus Fc

et la numero 07.

As

"Cristiano Ronaldo"

\* le joueur Cristiano Ronaldo des comtes avère  
il nées 5/02/1985 et il a 34 ans.

Il joueur dans Portugaise. Il meilleur

buteur mondial en 2013, 2014 et 2015 et

la meilleur buteur du championnat d'Espagne

de football en 2011, 2014 et 2015. il a

d'enfance cristiano jamaica Da Silva ne

rappelle Djilali et une petite fille il nées

le 4 ans

A3

Cristiano Ronaldo est un joueur de 2007

avec Manchester you united est de 2010

ouie de RIAL MADRID est un attaquant

du numéro 07 il prend le ballon d'or en  
2008, 2013, 2014, 2016, 2017 il a

un 5 enfant Cristiano Ronaldo est un

meilleur joueur est meilleur buteur du championnat

de Spain de Football 2011, 2014, 2015 Milieu

joueur de la FIFA en 2016 et 2017 il ouie

de 2018 de Juventus FC .

A 10 - le Cristiano Ronaldo des  
Santos anterie. el pseudo CR7 / Don  
il est di on 5/21 1985  
et son age 34 ans et la nationalite  
portugaise et c'est un joueur

A 11

Cristiano Ronaldo  
Cristiano Ronaldo des Santos anterie  
est un joueur la Meilleur Pseudo CR7  
/ Don 17/ Date de naissance de 5/02 1985  
Sitane alicia gurentus FC est Champera 7  
son age 34 ans Recompenses Meilleur  
d'or en 2008, 2013, 2014.  
17 Meilleur buteur du championnat de  
football en 2014.

A 12

le bter cristiano ronaldo

le bter cristiano ronaldo des  
santos overo sitan grand seoute manfik  
nie 05 pipri 1995. 35 ans Il it juoi on  
Icipi Royal madrid et omn ten  
club actuel F.c et Arumee 07

A 14

Cristiano Ronaldo dos Santos  
aveiro. il né en 05 février 1985  
c'est l'âge 34. Cristiano Ronaldo  
c'est un joueur mondiale, il  
est portugaise. Cet manière of.  
Et joueur joue avec Juventus  
F.C. Cristiano Ronaldo c'est un  
joueur populaire, est Meilleur  
joueur d'Europe en 2014, 2016, 2017  
et Meilleur buteur du championnat  
d'Espagne de football en 2011,  
2014, et 2015 il a obtenu le  
balon dore en 2008, 2013, 2014,  
2016, il est classé le bon  
joueur de la FiFA en 2017.

A 15

## Cristiano Ronaldo

Cristiano Ronaldo, est un grand joueur attaquant, nommé CR7 / Don Il est de Portugaise, Il né à 05 février 1985, Il a 34 ans, Cristiano joue avec l'équipe Juventus FC Numéro 07 Il a beaucoup de récompenses

Ex:

\* Ballon d'or en 2008, 2013, 2014, 2016 et 2017.

\* Meilleur joueur d'Europe en 2014, 2016, et 2017.

اللاعب Cristiano Ronaldo grande et bon joueur du Portugaise

A 16

## Cristiano Ronaldo

Le nom est Cristiano Ronaldo Santos arena le nationalité et portugaise le numéro 07 club actuel

Juventus FC il Brandon enfant djalali

B1

Cristiano Ronaldo dos Santos  
aveiro, Ces le joueur d'Europe  
en 2014, 2016, 2017, il né en  
05/02/1985 d Portugaise ~~est~~  
un buteur mondial et le meilleur  
joueur, il a Ballon d'or en trois  
fois joueur de la FIFI

B2

Cristiano Ronaldo

- Cristiano Ronaldo dos Santos  
aveiro Pseudonyme CR7 de joueur  
de naissance 05/02/1985 34  
ans d'nationalité Portugaise  
et joueur attaquante  
actuel Juventus FC. Ballon 7  
d'or en 2008, 2013, 2014  
et 2016 et 2017 buteur mondial  
en 2013 et 2014 et 2015.  
Meilleur joueur la FIFI FA eu  
2016 et 2017.

B3

## \* Cristiano Ronaldo \*

\* Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro est un joueur de Portugal est un bon joueur. il né en 05/02/1985

(34 ans) ~~est~~ est une portugaise est une Juventus FC et le numéro de Saintly 07. et est un à très athlétique et sportif.

\* Cristiano Ronaldo est un à bon joueur au meilleur.

B4

\* le Dieu du Portugaise \*  
\* Cristiano Ronaldo né le 05/02/1985

dans Portugaise, est un joueur attaquant  
il se marie pas par le Dieu du bien CR7

par ce que est un bon joueur, il se marie  
le même CR7. il a obtenu le Ballon d'or  
en 2008, 2013, 2014, 2016 et 2017, et maintenant  
il joue dans Juventus FC.

Cristiano Ronaldo Santos avila est un  
meilleur joueur d'Europe en 2014, 2016 et 2017.

et est un meilleur joueur de la FIFA en 2016 et  
2017.

B5

### Le roi de football .

- Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro, surnomé CR7 ou Don C'est un excellent joueur sur Nationalité Portugaise, Il néé en 05/02/1985 (34 ans) sans fils s'appair junior .
- Ronaldo C'est un grand joueur son post est un attaquant, C'est un ancien joueur de l'équipe de R.M et maintenant Il joué dans Juventus FC .

B6

### Cristiano Ronaldo:

Il est né en 1985/02/05.

(34ans) surnommé Don. Il est excellent joueur du championnat d'Espagne de football en 2011, 2014 et 2015 il a obtenu le Ballon d'or en 2008, 2013, 2014, 2016, et 2017. Il porte le numéro 07.

B 7

### Cristiano Ronaldo :

Cristiano Ronaldo est un joueur très professionnel son surnom est CR7 et son âge est 34 ans il est portugais et il est attaquant dans Juventus FC avec le numéro 07 Cristiano est très populaire il a un ballon d'or en 2008, 2013, 2014, 2016 et 2017 et il est meilleur buteur mondial en 2013, 2014, 2015 et il est meilleur buteur du championnat.

B8

Cristiano Ronaldo

Cristiano Ronaldo dos Santos Aveiro surnomé Dor, il né en 05 février 1985. il est de nationalité Portugaise. C'est un joueur populaire dans le monde, il joue avec le Juventus avec un poste attaquant. il porte le numéro 07. il a obtenu le Ballon d'or en 2008, 2013, 2014, 2016 et 2017 et le Meilleur buteur mondial en 2013, 2014 et 2015.

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Bouquanna ..... Prénom... Momdis ..... Age ..... 14 .....  
 Sexe... Homme ..... Classe... 3.A.M .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile  - Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe   
 - Au niveau de l'enchaînement des idées   
 - Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui  - Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui  - Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures  - De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français  Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui  - Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui  Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile  Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui  Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui  Non

*Merci à vous nos chers élèves*

A7

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Dilallah ..... Prénom... Amina ..... Age... 15 .....  
Sexe... Jeune ..... Classe... 3AM .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile  - Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe   
- Au niveau de l'enchaînement des idées   
- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui  - Non

4/ Est-ce que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui  - Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures  - De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français  Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui  - Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL, R1 ... ?

Oui  Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile  Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui  Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui  Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... IM.A.D.....  
Sexe... Homme

Prénom... NIBOLIB.....  
Classe... 3<sup>MA</sup>

Age... 14.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Dellal .....  
Sexe... féminine

Prénom... Nadia .....  
Classe... 3.A.M.1

Age... 14 .....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram .....

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

A 10

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Penelope.....  
Sexe... F.....

Prénom... Géorgina.....  
Classe... 3<sup>ème</sup>.....

Age... 14 ans

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Altarnance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Bougladja..... Prénom... Olga..... Age ... 14 ans..  
 Sexe... F..... Classe... 3.A.M...

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile  - Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe   
 - Au niveau de l'enchaînement des idées   
 - Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui  - Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui  - Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures  - De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français  Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS" ?

Oui  - Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui  Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile  Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui  Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui  Non

Merci à vous nos chers élèves

De rien  
201

## Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Mezland .....  
Sexe... féminin

Prénom... D. D. D. .....  
Classe... 3.A.M. ...

Age... 13 ans ...

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... S. Sabraoui.....Prénom... A. Sabraoui.....Age... 14.....Sexe... Jeune Femme Classe... 3.A.M.

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile - Difficile 

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe - Au niveau de l'enchaînement des idées - Vous ne comprenez pas la consigne 

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui - Non 

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours 

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram .....?

- Oui - Non 

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures - De 0 à 3 heures 

7/ En quelle langue ?

- Arabe. - Français Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues 

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui - Non 

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL, R1 ... ?

Oui Non 

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide Difficile Amusant 

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui Non 

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui Non *Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom.....*N. Ouiti*.....  
Sexe.....*H*.....

Prénom.....*A. K. B. A.*.....  
Classe.....*3. D.M.T.*.....

Age.....*16*.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats " ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français

Altarnance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS " ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Quachene.....  
 Sexe... Femme

Prénom... Khalissa.....  
 Classe... 3.A.M.I

Age... 13 ans

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram .....?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom Rafale.....  
 Sexe.....

Prénom Delalje.....  
 Classe...2.3.17...

Age 16.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

-Au niveau de l'enchaînement des idées

-Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

-Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  – Très rarement  – Une fois par semaine environ  – Tous les jours

5/Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm .....?

-Oui

-Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

-Plus de 3 heures

-De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.

- Français

Altarnance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS" ?

Oui

-Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Djebriani.....  
Sexe.....

Prénom... Samia.....  
Classe... 4<sup>e</sup> 3.....

Age... 13 ans...

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagram .....?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

B7

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... Medjah .....  
 Sexe... H....

Prénom... ABD. Elmaassen .....  
 Classe... 2ème.....

Age ..... 14.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce-que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce-que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez- vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites- vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide

Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

Questionnaire

Notre questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Veuillez répondre soigneusement aux questions suivantes:

Nom... AMOUACHE.....  
Sexe... F.....

Prénom... SARA.....  
Classe... 3<sup>AM</sup>.....

Age... 16.....

1/ La production écrite est pour vous une activité :

- Facile

- Difficile

2/ Si difficile, sur quel plan se manifestent ces difficultés ?

- Au niveau du vocabulaire et orthographe

- Au niveau de l'enchaînement des idées

- Vous ne comprenez pas la consigne

3/ Est-ce que vous servez du dictionnaire pour vérifier votre orthographe ?

- Oui

- Non

4/ Est-ce que vous utilisez Internet ?

- Jamais  - Très rarement  - Une fois par semaine environ  - Tous les jours

5/ Avez-vous des réseaux sociaux comme Facebook, Instagramm ..... ?

- Oui

- Non

6/ Combien d'heures passez-vous en moyenne par semaine sur les forums de discussion " chats" ?

- Plus de 3 heures

- De 0 à 3 heures

7/ En quelle langue ?

- Arabe.  - Français

Alternance : Arabe/ Français  - Autres langues

8/ Connaissez-vous le langage " SMS" ?

Oui

- Non

9/ Quand vous rédigez un SMS sur les réseaux sociaux, faites-vous des abréviations comme LOL , R1 ... ?

Oui

Non

10/ Comment qualifiez-vous le langage SMS ?

Rapide  Difficile

Amusant

11/ En classe, faites-vous des abréviations lors de vos productions écrites ?

Oui

Non

12/ Prenez-vous la peine de s'auto-corriger à la remise des copies ?

Oui

Non

*Merci à vous nos chers élèves*

~~CR Ronaldo~~  
~~CR Ronaldo~~

# CR Ronaldo

Doici  
Mafoud  
3<sup>es</sup>

Ronaldo est un footballeur il joue  
dans ~~le~~ R.A.L. MADRID et le  
nombre de tours 7 et la date ~~de~~  
~~de~~ naissance est 5/2/1985  
il a une sœur et une fille  
elle est journaliste et son fils joue aussi  
il a une grande maison il  
a une grande voiture R 7 avec  
un milliard.



اللاعب رونالدو & عبد المحترف

وهو بطل العالم من آده كان

اللاعب المتناظرا ومباراة فضل & عبد

وله بيت دائري ونسبته & مير علي

وهو من الاعبياء في العالم ومن

دوره هوزيدان والباقي

& آ عرف & آ عرف

الترجمة

♂ ONOSIPA

♂ ONOSIPA